

DE

Art. Nr. 11439

Carlo Plus

FAHRRADTRANSPORT AUF DER ANHÄNGERKUPPLUNG



Stützlast	Eigengewicht	Nutzlast
50 kg	17 kg	33 kg
60 kg	17 kg	43 kg
75 kg	17 kg	max. 50 kg
90 kg	17 kg	max. 50 kg

DE

GB

F

I

NL

CZ

SK

Übersicht

Einleitung
Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Spezifikationen
Warnungen und sonstige Hinweise

Bedienungsanleitung
Wartung
Optional erhältlich
Kontaktinformationen

Einleitung

Vielen Dank, daß Sie sich für einen hochwertigen Fahrradträger der Marke EUFAB entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit diesem Artikel. Vor der Benutzung lesen Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung genau durch. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels übergeben Sie auch diese Aufbauanleitung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Fahrradträger wird an der Anhängerkupplung von Personenwagen befestigt und ist zum Transport von zwei Fahrrädern vorgesehen. Der Fahrradträger kann zur Aufnahme eines dritten Fahrrades erweitert werden. Der Fahrradträger darf unter Berücksichtigung der StVZO und unter Beachtung der erlaubten Stützlast und der maximalen Nutzlast auch zum Transport anderer Güter oder Gegenstände verwendet werden, sofern eine sichere Befestigung dieser Güter oder Gegenstände gewährleistet ist.

Der Fahrradträger ist für Leerfahrten zugelassen und hat nur einen geringen Luftwiderstand. Dennoch empfehlen wir, den Fahrradträger bei längerem Nichtgebrauch abzunehmen, um nicht unnötig Kraftstoff zu verbrauchen.

Kupplungsvoraussetzungen

- Die Anhängerkupplung muß bauartgenehmigt sein.
- Kugel und Kugelstange müssen einteilig geschmiedet sein.
- Montieren Sie den Fahrradträger nur an eine Kupplung aus Stahl St52, Grauguß GGG52 oder besserer Güte.
- Der D-Wert der Kupplungskugel muß mindestens 7,6 kN betragen
- Montieren Sie den Träger nie an einer Kupplung aus Aluminium, anderen Leichtmetallen oder Kunststoff

Nicht geeignete Kugelstangen aus GGG40 werden von Westfalia hergestellt für folgende Fahrzeuge:

Hersteller	Prüfsymbol	Passend für
Westfalia	F 4192	Audi A4
	F 3830	Audi A6
	F 4112	Audi A8

Beachten Sie die Hinweise des Kupplungsherstellers. Im Zweifel fragen Sie direkt beim Hersteller Ihrer Anhängerkupplung, ob diese geeignet ist.

Sicherheitshinweise und wichtige Informationen

- Die Kugeloberfläche der Anhängerkupplung muß sauber, fettfrei und von jeglichen Lackschichten befreit sein.
- Der Fahrradträger setzt sich nach der Befestigung und einigen gefahrenen Kilometern erst richtig auf die Kupplung. Kontrollieren Sie daher die Befestigung erneut auf sicheren Sitz hin und stellen Sie dann wenn nötig die Befestigung nach.
- Kontrollieren Sie den Fahrradträger vor dem Gebrauch auf Beschädigungen hin. Beschädigte oder verschlissene Teile sind sofort zu ersetzen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Veränderungen am Heckträger sind grundsätzlich nicht zugelassen (mechanisch oder elektrisch). Dies kann sehr gefährlich sein. Gewährleistungsansprüche werden nicht mehr angenommen und wir können das richtige Funktionieren des Fahrradträgers nicht mehr garantieren, wenn Modifikationen durchgeführt worden sind. Wir haften nicht für irgendwelche durch unrichtige Installation, Bedienung oder Modifikation verursachten Schäden.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Beleuchtung Ihres Fahrradträgers auf die korrekte Funktion hin.
- Sorgen Sie immer dafür, daß die Fahrräder mittels der Rahmenhalter und der Radspanngurte befestigt sind. Die Rahmenhalter sollen während des Transports abgeschlossen sein.

- Achten Sie darauf, daß keine Teile des Fahrrades verloren gehen können (Batterien, E-Bike-Akkus, Fahrradpumpe, Tachometer, Körbe, Sattel usw.) Entfernen Sie diese Teile zuerst, bevor Sie mit dem Fahrradträger fahren!
- Alle Spanngurte und Halterungen des Fahrradträgers auf festen Sitz hin prüfen und bei Bedarf nachziehen.
- Die Fahrräder nicht durch Planen oder Schutzüberzüge o.ä. abdecken.
- Der Fahrradträger beeinflusst das Fahrverhalten Ihres Fahrzeugs. Passen Sie Ihre Fahrgeschwindigkeit also an diesen Umstand an (max. 120 km/h). Vermeiden Sie auch ruckartige Lenk- und Steuerbewegungen.
- Beachten Sie beim Rückwärtsfahren, daß Ihr Fahrzeug länger ist als üblich!
- Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften über die Beförderungen von Gütern mit Ihrem Fahrzeug.
- Bei Fahrzeugen mit elektronischer Einparkhilfe kann es zu Fehlfunktionen kommen, wenn der Fahrradträger angebaut ist. Schalten Sie während der Benutzung des Fahrradträgers die Einparkhilfe aus.
- Falls das Fahrzeug mit einer automatischen Öffnung der Heckklappe ausgestattet ist, sollte diese ausgeschaltet oder ausschließlich mit der Hand geöffnet werden, wenn der Fahrradträger montiert ist.
- Vor der Benutzung von Autowaschanlagen den Fahrradträger abbauen.
- Der Fahrradträger ist für den Einsatz im Gelände nicht geeignet.
- Wenn der Träger nicht verwendet wird, sollte der Träger von der Anhängerkupplung entfernt werden.

Die Allgemeine Betriebsgenehmigung muß bei angebautem Träger immer im Fahrzeug mitgeführt werden.

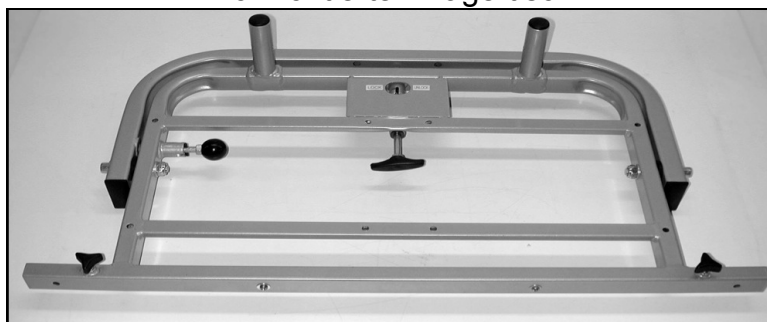
Spezifikationen

Gewicht	17 kg	
Nutzlast	33 kg	bei 50 kg Stützlast
	43 kg	bei 60 kg Stützlast
	50 kg	bei 75 kg Stützlast
	50 kg	bei 90 kg Stützlast
Elektroanschluß	13-polig	

Bedienungsanleitung

Montage des Fahrradträgers

Vormontierter Trägertisch



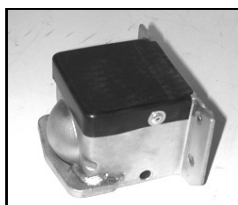
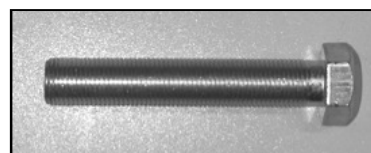
Blech



Schrauben M8 x 50, Scheiben 8 mm,
Federringe 8 mm Muttern M8



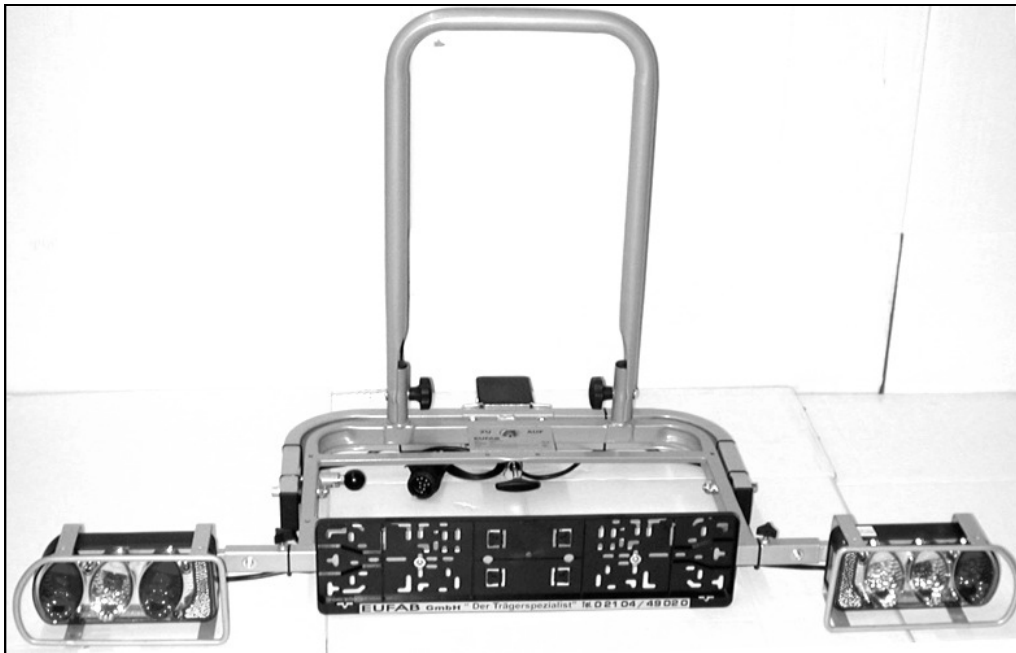
Schraube M16 x 130



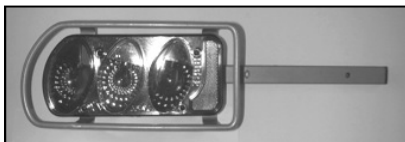
Basis

Entriegeln Sie den Schwenkrahmen, indem Sie die vordere und seitliche Entriegelung lösen. Ziehen Sie dazu die Bolzen der Verriegelungen ganz heraus und drehen diese um 90° um ein Wiedereinrasten zu verhindern. Klappen Sie den Schwenkrahmen nach unten. Schrauben Sie zuerst die Basis an den vormontierten Trägertisch. Das Blech mit der Aufnahme für den Sicherungsbolzen und den beiden Auflagen für den Schwenkrahmen (siehe Foto) von innen gegen den äußeren Trägertisch setzen und mit den Schrauben M8 x 50, Scheiben 8 mm, Federringen 8 mm und Muttern M8 an die Basis schrauben. Die Schrauben werden von innen nach außen geführt. Bevor Sie die Schrauben fest anziehen, klappen Sie den Schwenkrahmen zurück und sichern diesen mit beiden Sicherungsbolzen. Drehen Sie nun die Schraube M16 x 130 ca. 1 cm in die Basis hinein.

Überprüfen Sie anschließend, daß beide Sicherungsbolzen einwandfrei einrasten.



Leuchtenträger links



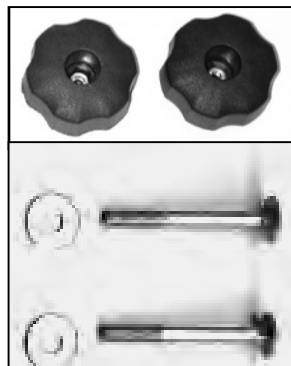
Leuchtenträger rechts



U-Bügel



Knaufmuttern M8
Schloßschrauben M8 x 60
Scheiben 8 mm



Muttern M6
Schloßschrauben M6 x 30
Scheiben 6 mm

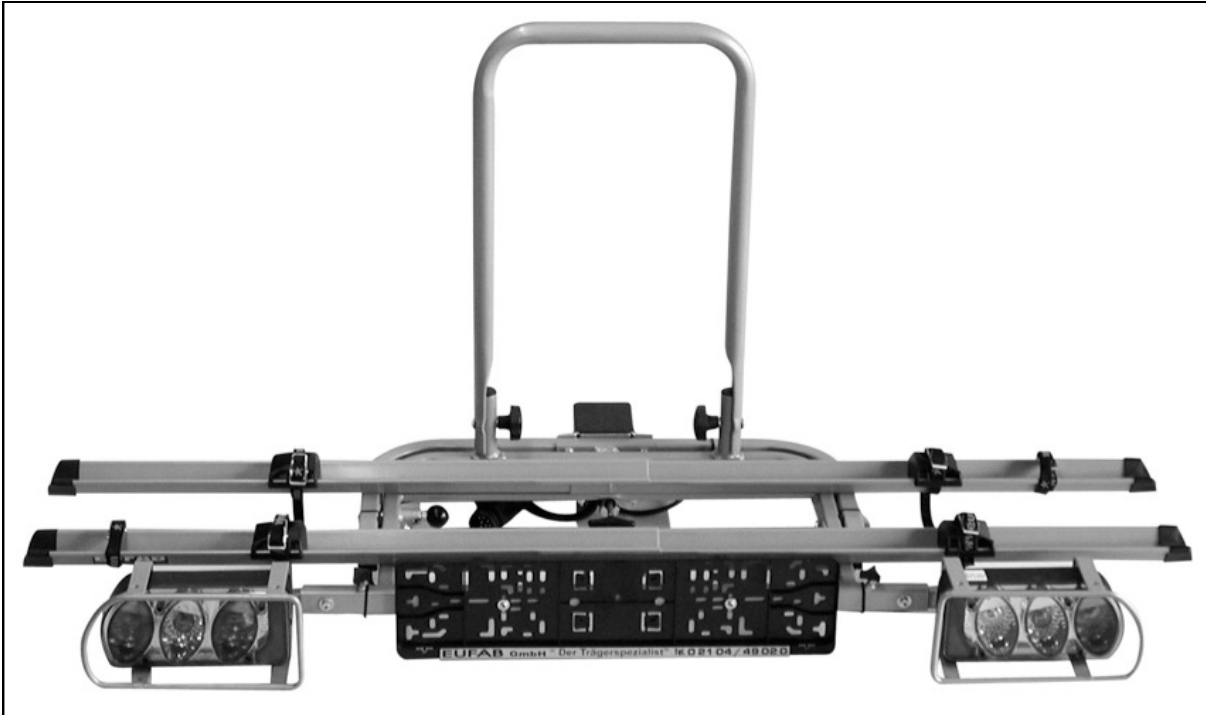


Setzen Sie nun den U-Bügel an die dafür vorgesehenen Rohrhülsen auf und sichern diesen mit 2 Schloßschrauben M8 x 60, Scheiben 8 mm und den Knaufmuttern M8.

Schieben Sie anschließend die vormontierten, mit dem 13 pol. Stecker versehenen Leuchtenträger in die Rohre des Schwenkrahmens hinein. Achten Sie darauf, daß sich der Leuchtenträger mit dem Rückfahrlicht auf der rechten Seite befindet (siehe Foto). Die Leuchtenträger haben zwei Einstellmöglichkeiten: Bei Fahrzeugen über 1740 mm Breite (siehe Ziffer. 13 im

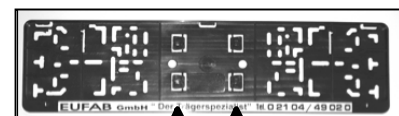
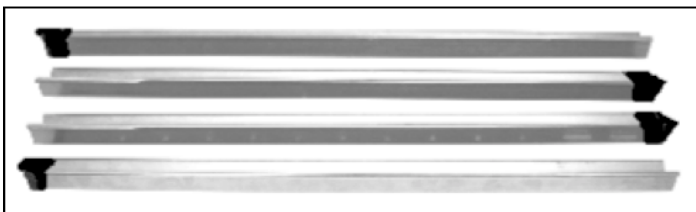
Fahrzeugschein) müssen Sie die Lampenträger in die äußere Position bringen (siehe Foto). Bei Fahrzeugen unter 1740 mm Breite ist der innere Lochabstand zu wählen. Bevor Sie die Schloßschrauben M6 x 30 in die Bohrungen einsetzen und anziehen, richten Sie die Leuchtenträger zunächst aus und fixieren ihn, indem Sie die zwei dafür vorgesehenen Knebelschrauben leicht anziehen. (siehe Foto).

Achten Sie auf eine symmetrische Montage der Leuchten!



Radschienen

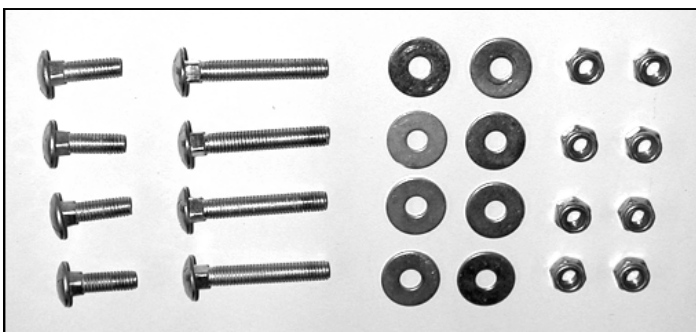
Kennzeichenhalter



Ausdrückteile

Schloßschraube M6 x 20
Schloßschraube M6 x 40

Scheibe 6 mm
Mutter M6



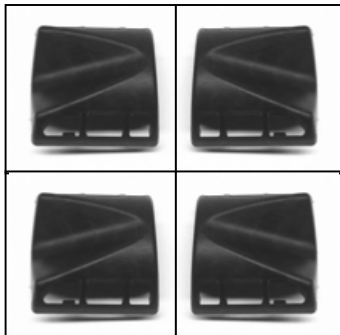
Montieren Sie die Radschienen, indem Sie jeweils eine rechte Radschiene in eine linke Radschiene an den Langlöchern übereinander legen (die rechten Radschienen haben an einer Seite der Schiene eine ausgeprägte Bördelung, siehe Foto). Nehmen Sie für die inneren Bohrungen die Schloßschrauben M6 x 20, sowie die Scheiben und Muttern M6, und schrauben Sie die Radschienen zuerst in der Mitte an den Schwenkrahmen leicht an. Ziehen Sie anschließend die Radschienen soweit hinaus, bis Sie die äußeren Bohrungen des Schwenkrahmens zur Befestigung der Radschienen nutzen können. Befestigen Sie hier die Radschienen mit den Schloßschrauben M6 x 40. Ziehen Sie nun alle Schrauben der Radschienen sicher und fest an.

Montieren Sie den Kennzeichenhalter mit den vormontierten Schrauben und Scheiben so, daß die Leuchten und der Kennzeichenhalter sich auf einer Höhe befinden.

Wichtiger Hinweis: Die Befestigungskeile für das Kennzeichen befinden sich als Ausdrückteile im Kennzeichenhalter.

Befestigen Sie das Kabel der Beleuchtungseinheit mit Hilfe der Kabelbinder unterhalb des Trägertisches. Achten Sie darauf, daß beim Abklappen und Anheben des Fahrradheckträgers dieses Kabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.

Radstopper



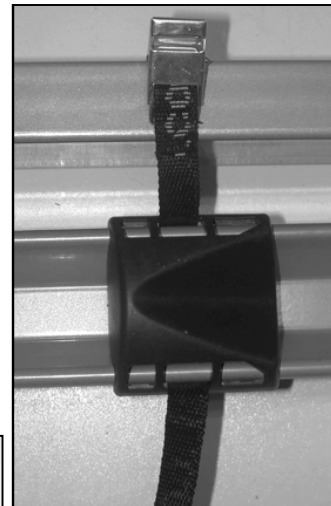
Spanngurt 6 x



Rahmenhalter kurz



Rahmenhalter lang



Drücken Sie nun die Radstopper, je zwei rechts und zwei links, von oben auf die Radschienen. Achten Sie darauf, daß die höher liegende Seite der keilförmigen Stopper zur Trägermitte zeigt. Führen Sie nun das kleine Spannband durch die mittlere Öffnung des Radstoppers hindurch, und führen es unterhalb der Radschiene auf der gegenüberliegenden Seite wieder durch die mittlere Öffnung zurück (siehe Bild). Die zwei übrig gebliebenen Gurte benötigen Sie später zusätzlich für die korrekte Befestigung der Fahrräder.



Montage der Rahmenhalter

Lösen Sie die Knaufschraube des Rahmenhalters und drehen Sie sie ganz heraus. Öffnen Sie die Schelle des Rahmenhalters und legen die Einlagen, an einer für Ihr Fahrrad geeigneten Stelle, um den U-Bügel herum. Legen Sie die Schelle wieder um die Einlagen herum und drücken sie fest zusammen. Verschließen Sie den Rahmenhalter mit der Knaufschraube (noch nicht festziehen).

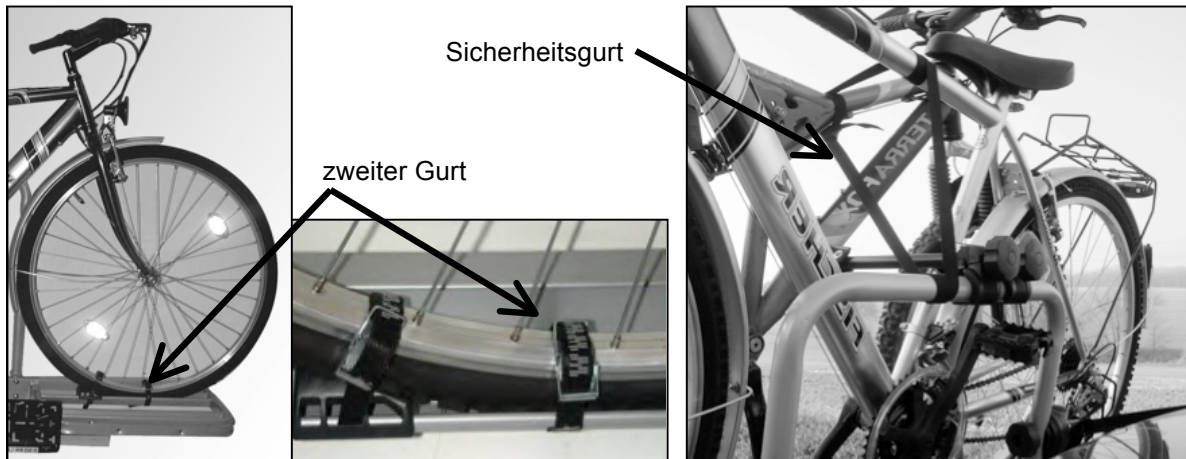
Montage des Fahrradträgers auf der Anhängerkupplung

Achten Sie auf eine unbeschädigte, saubere und fettfreie Anhängerkupplung. Der Fahrradträger wird von oben auf die Anhängerkupplung gesetzt. Schrauben Sie den Fahrradträger mit der Schraube M16 leicht fest und richten Sie ihn parallel zum Fahrzeugheck aus. Ziehen Sie nun die Schraube so fest an, bis der Träger sicher befestigt ist. Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz des Trägers auf der Anhängerkupplung, sowie die Befestigung der Fahrräder am Träger. Überprüfen Sie ebenso regelmäßig die Funktion der Lichtanlage Ihres Fahrradträgers.

Montage der Fahrräder auf dem Heckträger

Das erste Fahrrad wird in die erste Fahrradschiene (dem Fahrzeug am nächsten) gestellt und mit dem kurzen Rahmenhalter am U-Bügel befestigt. Dazu wird die mit dem Spanngurt ver-

sehene Seite des Rahmenhalters am Fahrradrahmen befestigt. Die Laufräder befestigen Sie, indem Sie die Radstopper zum Rad schieben, die Spanngurte um die Felge Ihres Fahrrades legen und die Gurte festziehen. Achtung: Das Vorderrad muß gegen Verdrehen zusätzlich mit einem kleinen Spanngurt gesichert werden. Dazu wird das Vorderrad nochmals an anderer Stelle mit der Schiene fest verbunden (siehe Foto). Das zweite Fahrrad wird üblicherweise entgegengesetzt in die zweite Schiene gestellt und am U-Bügel mit dem langen Rahmenhalter befestigt. Die Laufräder befestigen Sie ebenso, wie beim ersten Rad beschrieben. Eventuell ist es erforderlich die Fahrräder individuell auf dem Heckträger zu versetzen, damit die Rahmenhalter korrekt befestigt werden können. Sichern Sie nun die Fahrräder mit dem langen Sicherheitsgurt. Legen Sie den Sicherheitsgurt durch die Fahrradrahmen und um den U-Bügel herum und ziehen den Sicherheitsgurt fest an.



Abklappen des Fahrradträgers

Wenn Sie den Abklappmechanismus bedienen wollen, halten Sie unbedingt mit einer Hand den U-Bügel fest, damit der Träger nicht schlagartig abklappen kann. Der Abklappmechanismus wird durch einen Sicherungsbolzen auf der linken Innenseite des Trägerrahmens und einen Bedienhebel in der Mitte des Rahmens arretiert. Zu erst ziehen Sie den Sicherungsbolzen auf der linken Seite bis zum Anschlag heraus und verdrehen ihn ein wenig, damit er nicht zurück schnappt. Jetzt drehen Sie den Griff des Bedienhebels bis zum Anschlag nach rechts und ziehen den Hebel zu sich nach hinten.

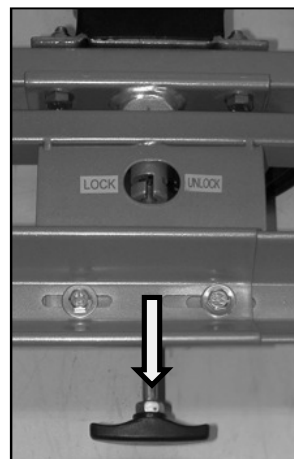
Der Träger kann nun vorsichtig abgeklappt werden. Durch Anheben des Trägertisches und Verriegeln des Bedienhebels kommt dieser wieder in die Betriebsposition. Der Sicherungsbolzen auf der linken Seite muß unbedingt wieder sicher eingerastet werden, um einen sicheren Halt zu gewährleisten.

Achtung!

Durch die Öffnung am Trägertisch können Sie sehen, ob der Trägertisch korrekt verriegelt oder entriegelt ist.



gesichert



nicht gesichert

Achtung!

Vergewissern Sie sich, daß beide Sicherungsbolzen eingerastet sind und den Abklappmechanismus blockieren, bevor Sie ihre Fahrt fortsetzen!

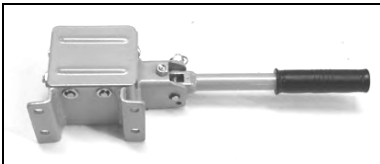
Wartung

- Reinigung mit einem trockenen, weichen Tuch
- Schlamm und anderen Schmutz eventuell mit Wasser abspülen
- Den Fahrradträger nach Verwendung sauber und trocken lagern
- Die Anhängerkupplung sauber und fettfrei halten
- Die Trägerkupplung sauber und fettfrei halten
- Den Träger regelmäßig auf Beschädigungen kontrollieren. Beschädigte oder verschlissene Teile sind sofort zu ersetzen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden
- Bolzen und Muttern des Fahrradträgers regelmäßig kontrollieren und wenn notwendig nachziehen
- Lackbeschädigungen sofort ausbessern
- Drehbare und bewegliche Teile regelmäßig schmieren

Optional erhältlich:

Art. Nr. **11446** Erweiterungssatz für das 3. Fahrrad

Art. Nr. **11402** einen Schnellverschluß für die schnelle und einfache Montage auf die Anhängerkupplung.



Art. Nr. **11232** abschließbarer Rahmenhalter 115 mm

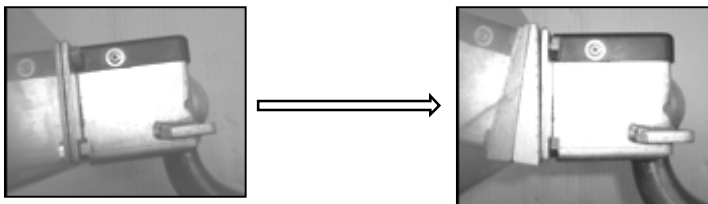
Art. Nr. **11234** abschließbarer Rahmenhalter 180 mm für das 3. Rad

Art. Nr. **11233** abschließbarer Rahmenhalter 310 mm



Die Befestigung für das 3. Rad erfolgt von Fahrrad zu Fahrrad. Daher benötigen Sie noch zusätzlich den abschließbaren Rahmenhalter **11234**. Der Rahmenhalter wird zu diesem Zweck beidseitig mit großen Klammern ausgerüstet. Dieser zusätzliche Klammersatz gehört zum Lieferumfang.

Art. Nr. **11442** Keilscheibe



Bei einigen Kupplungstypen kann es vorkommen das sich der Trägertisch etwas zur Straße neigt. Um diese unerwünschte Neigung auszugleichen, bieten wir eine Keilscheibe an, die zwischen der Basis und dem Trägertisch montiert wird

Art. Nr. **11441** Adapterplatte

In einigen Fällen ist es notwendig den Abstand von Anhängerkupplung zum Trägertisch zu vergrößern, um die Heckklappe des Fahrzeugs öffnen zu können. Dazu benötigen Sie die Adapterplatte.



Die vorgenannten Teile sind untereinander kombinierbar. Alle Zubehöerteile werden mit dem nötigen Befestigungsmaterial ausgeliefert. Original Umbauteile sind selbstverständlich genehmigt und zugelassen.

Hinweise zum Umweltschutz

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät über die Wertstofftonne oder die öffentlichen/kommunalen Sammelstellen.

Die Materialien sind recycelbar. Durch Recycling, stoffliche Verwertung oder andere Formen der Wiederverwendung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt!

Kontaktinformationen

EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wuppertal
Deutschland

Telefon: +49 (0)202 42 92 83 0

Telefax: +49 (0)202 2 65 57 98

Internet: www.eal-vertrieb.de

E-Mail: info@eal-vertrieb.com

GB

Art. No. 11439

Carlo Plus

TRANSPORTING CYCLES ON THE TOWBAR

Assembly instructions

Dear customer,

thank you for purchasing this product. This rear cycle rack has been checked to see it is complete. The rear rack is epoxiert, and the hollow spaces are coated inside which prevents the metal rusting. If this coating is impaired in any way (scratched, damaged), ensure that the protection is repaired!

Before starting to assemble the product, ensure that the rear cycle rack is complete and read the assembly instructions carefully; observe the safety information. Please remember that some of the parts included in the parts list have already been pre-assembled. Subject to technical amendments.

Towbar conditions for the cycle rack Carlo Plus

The cycle rack can be mounted onto all towbar balls under the following conditions.

The maximum useful load of the cycle rack is: 50 kg

Test the suitability of the towbar.

The towbar type must have been officially approved.

The ball and towbar itself need to be cast as one part.

The towbar material must have a minimum quality of St 52-3.

Supporting load	Deadweight	Useful load
50 kg	17 kg	33 kg
60 kg	17 kg	43 kg
75 kg	17 kg	max. 50 kg
90 kg	17 kg	max. 50 kg

Note: Usually the towbars are made of St 52-3. Cast material such as e.g. GGG 40 is not suitable (only suitable from GGG 52 upwards). Not suitable for aluminium towbars. The following towbars are currently made of GGG 40: If in doubt ask the manufacturer of the towbar.

Manufacturer of the towbar	Test symbol	Suitable for vehicle type
	F 4192	Audi A4
Westfalia	F 3830	Audi A6
	F 4112	Audi A8

Assembly picture 1

All screws should be treated with oil or grease to ensure long-term easy movement. First, screw the base to the pre-assembled carrier table. Fold the swing frame downwards by first unlocking the securing mechanism at the side. The plate with the receptacle for the securing bolt as well as both rests for the swing frame (see photo) must be placed up against the outer carrier table and screw the base into place using the M8 x 50 screws, 8 mm washers and M8 nuts. The screw heads should all go from inside to out. Before tightening the screws up, fold the swing frame back and secure using the two securing bolts. Now screw the M16 x 130 screw approximately 1 cm into the base. Then check to make sure that both securing bolts can be shot home.

Assembly picture 2

Place the U – bracket onto the designated tube sleeves and secure with 2 lock screws, (M8 x 60) washers (8 mm) and knurled nuts (M8). Insert the pre-assembled lamp holders with the 13-wire plug into the end of the tube of the swivel frame. Ensure that the lamp holder with the reverse light is on the right (see photo). The lamp holders have two setting options. For vehicles that are wider than 1740 mm (see section 13 in the car documents), the lamp holders need to be mounted in the outer position (see photo). For vehicles that are less wide than 1740 mm, the inner hole distance needs to be selected. Align the lamp holder with the 2 designated knurled screws and insert the lock screws (M6 x 30) into the bore-holes (see photo – slightly tighten the knurled screw).

Ensure that the lamps are mounted symmetrically.

Assembly picture 3

Assemble the wheel rails by placing the right wheel rail into a left wheel rail at the long holes. The right wheel rails have a raised beaded edge on one side of the rail (see photo). Use the short screws, washers and securing nuts for the inner bore-holes. First loosely screw the wheel rails to the swivel frame in the central position. (lock screws M6 x 20, washer and Nut M6). Pull out the wheel rails until the outer bore-holes of the swivel frame can be used for attachment purposes. Secure and tighten all screws on the wheel rails.

Important information:

The attachment parts for the registration plate holder are enclosed as press-out parts in the registration plate holder itself. Attach the cable of the lighting unit using the cable tie below the support table. Ensure that this cable is not caught or damaged when the cycle rack is folded up or down.

Press the stoppers onto the wheel rail from the top, 2 on the right and 2 on the left. Ensure that the higher side of the wedge shape is pointing towards the centre of the carrier. Now thread the small strap through the middle hole on the stopper and under the wheel rail to the opposite side, back through the middle hole. You will also need the 2 remaining belts later, in order to fix the bikes correctly. Open the frame holder clips and place these around the U-bolt with the insets. Reclose the clips using the finger screw. (Do not yet tighten).

Assembly of the cycle rack onto the towbar

Ensure that the towbar is undamaged, clean and free of grease. The cycle rack is placed on the towbar from above. Loosely screw the cycle rack with the screw M16 and align parallel to the rear of the vehicle. Tighten the screw M16 using the supplied key until the rack is attached securely. **Check that the rack is securely on the towbar and that the cycles are firmly in position on the rack. Check the function of the cycle rack lighting system regularly.**

Fixing the bikes to the rear bike carrier

Place the first bike in the first bike rail (nearest to the vehicle) and fix it on the U-bolt using the short frame holder.

Fix the running wheels by pressing the stoppers to the wheel and tightening the belt.

Caution: the front wheel must also be secured with a small strap to prevent it from turning. See photograph.

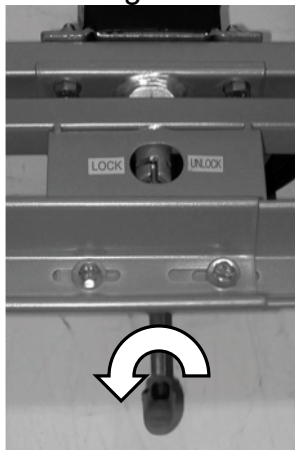
Here, the frame holder clip is used for fixing on the U-bolt and the strap opposite for fixing on the bike. The second bike is normally to be placed in the second rail in the opposite direction

and fixed to the U-bolt with the long frame holder. Fix the running wheels as described for the first wheel.

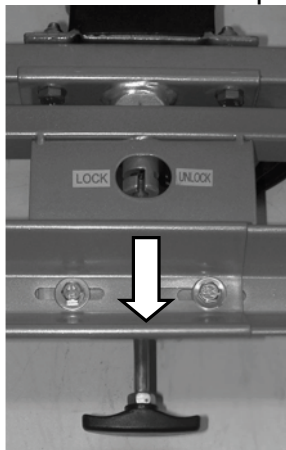
It may be necessary to place the bikes individually on the rear carrier, rather than as described, so the frame holders can be fixed correctly. Now secure the bikes using the long safety belt. For additional safety, run the safety belt through the bike frame and around the U-bolt and tighten firmly.

Folding down the cycle rack

Hold the U – bracket with one hand so that the rack does not fold down suddenly. With the other hand, turn the side securing bolt and pull this outside. Unlock the central securing bolt and the rack can be folded down. If the rack table is lifted, this will click back into its working position again. Turn the securing bolt until it clicks into position.



Clicked into position and secured!



Not clicked into

Caution: you can see through the opening on the carrier table whether the carrier table is locked or unlocked correctly.

Caution:

The safety instructions must be observed!

Observe the authorised axle load.

Before starting each journey and at regular intermediate intervals, check that the carrier is sitting firmly on the vehicle and that the wheels are properly fixed to the carrier, in order to detect and rectify any damage to the fixing elements at an early stage.

Before starting each journey and at regular intermediate intervals, verify the correct function of the lighting system on your rear carrier.

With new hitches, there is frequently a thick black layer of paint on the tow ball. In order for your rear carrier to gain the best possible grip, this layer of paint should be removed, using corrosive fluid, solvents etc.

The load must not protrude sideways over the lighting by more than 400 mm.

The load must be fixed from the safety belt!

Parts that can be lost, e.g. such as air pumps, baskets, bells etc must be removed before starting the journey.

Driving with a bike carrier affects the driving characteristics of a vehicle. You should therefore adjust your driving speed. Avoid sudden and jerky steering movements.

When reversing, note that the carrier makes your vehicle longer than normal!

When not in use, the bike carrier should be removed.

When transporting bikes, do not cover with a blanket or similar.

The maximum speed is 130 Km/h

For proper and safe fitting, follow the fitting instructions precisely. If in doubt when referring to these instructions, ask the dealer or the manufacturer directly for further information. For your own safety, regularly check the carrier and its loading, as you are obliged to do so under § 23 of the German highway code and will be held liable in the event of damage.

The manufacturer and dealer will not be liable for damages to property or injuries to people caused by incorrect fitting or improper use.

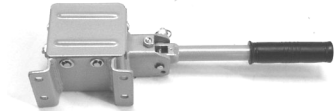
The product has been tested and tried even under extreme conditions and produced good results with respect to safety and grip. We are therefore able to exclude malfunctions if the fitting has been carried out correctly.

Dear Customer, in observance of the German highway code and the existing bearing load and max. loading capacity, this rear bike carrier may also be used for transporting other goods or objects. However, secure fixing of these goods or objects must be guaranteed.

The carrier may be modified using original parts, for example:
(needs to be ordered separately)

Art. No. **11446** expansion set for the 3rd cycle

Art. No. **11402** a quick release fastener for fast and simple assembly to the towbar.



Art. No. **11232** lockable frame holder 115mm

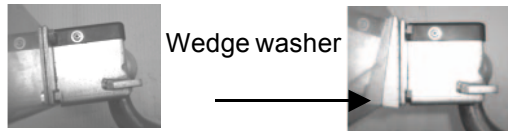
Art. No. **11234** lockable frame holder 180mm for the 3rd cycle

Art. No. **11233** lockable frame holder 310mm

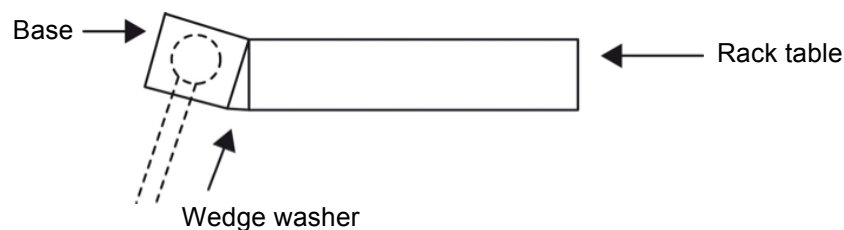


And because the attachment for the 3rd cycle involves attachments from cycle to cycle, you will also need the lockable frame holder **11234**. This frame holder can be fitted with large clips on both sides. This set of clips is included in the delivery scope.

Art. No. **11442** wedge washer



In the case of some towbars, the rack table may tilt somewhat toward the road surface. To compensate this tilt, we also supply a wedge washer which is position between the base and the rack table.



Art. No. **11441** adapter plate to increase the distance from the towbar to the rack table in case the boot of the car cannot be opened.



All these parts can be combined with each other and will be supplied with the required attachment materials. All original conversion parts are officially approved. Please observe the assembly instructions to ensure proper and secure assembly.

If in doubt with regard to these instructions, please contact your dealer or the manufacturer for further information.

The manufacturer and the dealer will not be liable for damage or injury caused by incorrect assembly or improper use.

N° d'art. 11439**Carlo Plus****TRANSPORT DE VELOS SUR L'ACCOUPLEMENT DE REMORQUE****Instructions de montage**

Chère cliente/cher client,

merci d'avoir opté pour ce produit. Ce porte-vélos arrière a été contrôlé quant à son intégralité. Le porte-vélos est revêtu d'une couche d'époxy pour que le métal résiste bien à l'oxydation; les creux sont également protégés contre la corrosion. Au cas où la couche de protection serait endommagée d'une manière ou d'une autre (rayures ou traces de chocs), veuillez la soumettre à une retouche !

Avant le montage, vous devrez vérifier que le porte-vélos arrière est au complet. En outre, vous devrez lire attentivement les instructions de montage et observer à la lettre les consignes de sécurité. N'oubliez pas que certaines pièces figurant dans la liste des pièces ont déjà été montées. Sous réserve de modifications techniques.

Conditions d'accouplement du porte-vélos Carlo Plus

Le porte-vélos peut être monté sur n'importe quelle boule d'attelage lorsque les conditions suivantes sont remplies.

La charge utile maximale du porte-vélos est de 50 kg.

L'accouplement de remorque doit se prêter à l'attelage du porte-vélos.

Le type d'accouplement de remorque doit être homologué.

La boule et le coude portant la boule doivent être forgés d'une seule pièce.

Le matériau de la boule d'attache doit être d'une qualité minimale de St 52-3.

Charge d'appui	Propre poids	Charge utile
50 kg	17 kg	33 kg
60 kg	17 kg	43 kg
75 kg	17 kg	max. 50 kg
90 kg	17 kg	max. 50 kg

Remarque:

Normalement, les boules d'attelage sont fabriquées en acier St 52-3. Le matériau coulé tel que par ex. la fonte GGG 40 n'est pas approprié (aptitude à partir de GGG 52).

Si les accouplements de remorque sont en aluminium, l'attelage n'est pas possible. De nos jours, les boules d'attelage suivantes sont fabriquées en fonte GGG 40: en cas de doute, veuillez contacter le fabricant de l'accouplement

Fabricant de l'accouplement de remorque	Marque d'épreuve	Approprié pour
	F 4192	Audi A4
Westfalia	F 3830	Audi A6
	F 4112	Audi A8

Montage photo 1

Toutes les vis devraient être traitées avec de l'huile ou de la graisse afin de garantir une facilité d'emploi durable. Vissez d'abord la base sur la table support prémontée. Rabattez vers le bas le cadre oscillant après avoir déverrouillé d'abord la sécurité latérale. Positionnez, depuis l'intérieur, la tôle avec l'évidement pour la goupille de sécurité ainsi que les deux appuis pour le cadre oscillant (cf. photo) contre la table support extérieure et vissez la base avec les vis M8 x 50, les rondelles de 8 mm et les écrous M8. Les vis doivent être introduites du dedans vers le dehors. Avant de serrer à fond les vis, rabattez le cadre oscillant en arrière et bloquez celui-ci avec les deux goupilles de sécurité. Tournez maintenant la vis M16 x 130 d'environ 1 cm dans la base. Vérifiez ensuite que les deux goupilles de sécurité s'enclenchent correctement.

Montage photo 2

Placez l'étrier en U sur les tubes prévus à cet effet et bloquez-le au moyen de 2 vis à tête ronde M8 x 60 et des rondelles 8 mm et écrous moletés M8.

Montez le connecteur à 13 points sur le porte-feu prémonté et introduisez ce dernier dans les bouts des tubes du cadre basculant. Veillez à ce que le porte-feu arrière soit du côté droit (cf. photo). Les porte-feu offrent deux possibilités de réglage. Pour les véhicules de plus de 1740 mm de largeur (cf. chiffre 13 dans le certificat d'enregistrement du véhicule), les porte-feu doivent être montés sur la position extérieure (cf. photo). Pour les véhicules de moins de 1740 mm de largeur, il faut opter pour les trous de fixation intérieurs. Alignez les porte-feu au moyen des 2 vis moletées prévues à cet effet et introduisez les vis à tête ronde (M6 x 30) dans les perçages (cf. photo – serrez les vis moletées légèrement). Veillez à qu'après le montage, les feux soient symétriques.

Montage photo 3

Montez le rail porte-vélo, assemblez le rail porte-vélo de droite dans un rail porte-vélo gauche au niveau des trous oblongs. Les rails porte-vélo de droite sont nettement sertis d'un côté (cf. photo). Utilisez pour le trou intérieur les vis à tête ronde (M6 x 20) courtes ainsi que les rondelles et les écrous de blocage (M6). Vissez d'abord légèrement les rails porte-vélo d'abord au milieu sur le cadre basculant. Extrayez les rails porte-vélo jusqu'à ce que vous pouvez utiliser les perçages extérieurs du cadre basculant afin de fixer. Serrez à fond toutes les vis des rails porte-vélo.

Remarque importante:

Les cales de fixation de la plaque d'immatriculation sont estampées dans le porte-plaque d'immatriculation et peuvent en être chassées. Fixez le câble de l'unité d'éclairage au moyen du serre-câbles sous le table support. **Veillez à ce que ce câble ne soit pas coincé ou endommagé lors de l'abaissement ou de la montée du porte-vélos arrière.**

Puis pressez 2 stoppeurs respectivement à la droite et 2 à la gauche de l'haut sur les rails. Faites attention à ce que la partie du coin qui se trouve plus haute monte au centre du porteur. Introduisez maintenant la sangle petite à travers l'ouverture du stoppeur. Ensuite mettez-la du côté opposé au-dessous du rail et posez cette sangle à travers l'ouverture centrale pour la ramener (voir dans l'image). Vous aurez besoin des 2 ceintures restantes pour pouvoir attacher les bicyclettes correctement plus tard. Ouvrez maintenant les clips du porteur de cadre et posez ceux-ci avec les pièces intercalaires autour de l'étrier. Puis fermez les clips avec les vis moletées (mais ne les serrez pas encore à fond).

Montage des vélos sur le porte-vélos arrière

Posez la première bicyclette dans le premier rail (qui se trouve le plus proche du véhicule) et attachez-la à l'étrier avec le porteur de cadre court.

Fixez les roues en poussant les stoppeurs contre les roues de la bicyclette et en y serrant les ceintures à fond. Attention: En plus, il vous faut consolider la roue avant avec la sangle petite pour éviter qu'elle tourne à droite ou à gauche pendant le transport. Voir dans la photo.

Puis attachez le clip du porteur de cadre à l'étrier et la sangle opposée à la bicyclette. Posez après la deuxième bicyclette le mieux inversément dans le deuxième rail. Attachez-la ensuite à l'étrier avec le porteur de cadre long. Fixez les roues de cette bicyclette comme décrit ci-dessus pour la première bicyclette.

Peut-être qu'il sera nécessaire de poser les bicyclettes individuellement et alternativement dans le porteur arrière pour que les porteurs de cadre puissent être fixés correctement. Attachez les bicyclettes avec la ceinture de sécurité longue en la posant à travers les cadres des bicyclettes et autour de l'étrier. Serrez ensuite cette ceinture de sécurité fermement.

Montage du porte-vélos sur l'accouplement de remorque

Veillez à ce que l'accouplement de remorque soit en bon état (non endommagé), propre et exempt de graisse. Placez le porte-vélos de par le haut sur l'accouplement et vissez-le légèrement au moyen de la vis M16; le porte-vélos doit être parallèle à l'arrière du véhicule. Serrez à fond la vis au moyen de la clé fournie (env. 100 Nm) afin d'obtenir une fixation stable et sûre du porte-vélos. **Contrôlez l'attelage correct du porte-vélos ainsi que la fixation des**

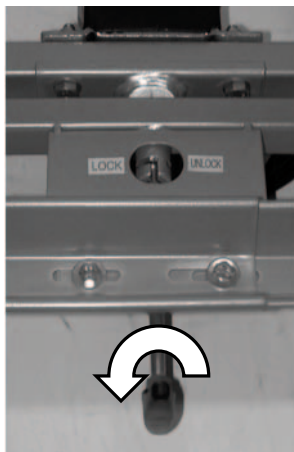
vélos sur le porte-vélos. Le fonctionnement de l'unité d'éclairage du porte-vélos doit être vérifié régulièrement.

Descente du porte-vélos

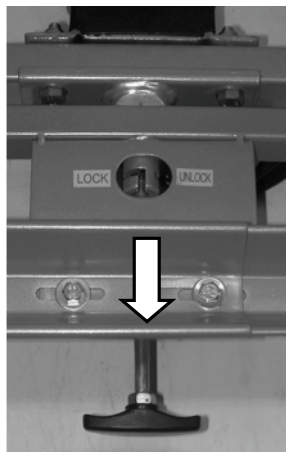
Maintenez d'une main l'étrier en U pour que le porte-vélos ne se rabatte pas brusquement. De l'autre main, vous tournerez en premier lieu le boulon de sécurité latéral et vous devez ensuite le retirer. Débloquez le boulon de sécurité central pour ensuite rabattre le porte-vélos. En soulevant la table support, celle-ci reprend de nouveau la position d'utilisation. Tournez les boulons de sécurité jusqu'à ce qu'ils s'encliquètent.

Attention !

A travers l'ouverture de la plateforme, vous pouvez vérifier si le plateau est correctement verrouillé ou déverrouillé.



Encliqueté et sécurisé !



Pas encliqueté – le cadre basculant descend !

Attention :

Suivez absolument ces instructions de sécurité.

Tenez compte de la charge par essieu admissible de votre véhicule.

Contrôlez toujours avant de partir et aussi entretemps régulièrement si le porteur est monté fixement au véhicule et si les bicyclettes sont encore montées fermement sur le porteur. C'est ainsi que vous pouvez noter et dépanner précocement un endommagement possible des éléments de fixation.

Contrôlez aussi régulièrement avant de partir si les phares de votre porteur marchent bien.

Sur la boule des dispositifs d'attelage de remorque nouveaux il y a souvent un revêtement épais de vernis noir. Pour que votre porteur arrière aie le plus de solidité ôtez le mieux ce vernis avec du décapant, du solvant, etc.

La charge du porteur ne doit pas dépasser les phares de plus de 400 mm sur les côtés.

Attachez toujours la ceinture de sécurité après avoir chargé le porteur.

Enlevez des accessoires qu'on pourrait perdre facilement comme la pompe à vélo, la sacoche ou le panier avant de partir en route.

Tenez compte du fait que le porteur influencera le maniement de votre voiture. Adaptez donc votre vitesse aux conditions changées et évitez surtout des mouvements soudains et saccadés du volant.

Si vous réculez, tenez compte de que votre voiture avec le porteur monté est plus longue que normalement.

Quand vous ne l'utilisez pas, démontez votre porteur du véhicule.

Ne couvrez pas les bicyclettes d'une bâche avant de les transporter.

La vitesse maximale de la voiture avec porteur monté s'élève à 130 km/h.

Suivez scrupuleusement ces instructions de montage pour assurer un montage régulier et solide. En cas de doute en ce qui concerne ces instructions demandez des informations supplémentaires chez le vendeur ou bien directement chez le fabricant. Pour assurer votre sécurité contrôlez le porteur et sa charge régulièrement parce que le code de la route vous y oblige et vous pouvez être rendus responsable en réalisation du sinistre.

Ni le fabricant ni le vendeur ne répondent de dégâts matériels ou de dommages corporels par suite d'un montage incorrect ou un usage qui n'est pas approprié.

Ce produit a été testé et mis à l'épreuve sous des conditions extrêmes et nous avons obtenu de bons résultats de sécurité et de solidité. Donc, nous pouvons exclure tout fonctionnement incorrect à condition que le porteur aie été monté correctement.

Cher client,

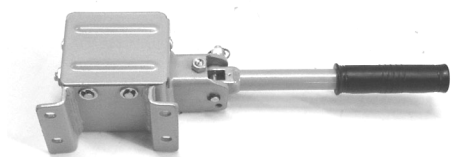
vous pouvez utiliser ce porteur de bicyclettes aussi pour les transports d'autres biens ou objets, si vous tenez compte du code de la route, du poids sur le dispositif d'attelage de remorque et de la charge utile maximale. Toutefois vous devez toujours assurer que les biens ou objets soient fixés bien.

Vous pouvez également modifier la structure de ce support avec des pièces d'origine, à savoir avec:

(passation de commande supplémentaire requise)

N° d'art. **11446** - kit d'extension pour un 3^{ème} vélo

N° d'art. **11402** une fermeture instantanée pour le montage rapide et simple sur l'accouplement de remorque.



N° d'art. **11232** fixe-cadre verrouillable 115 mm

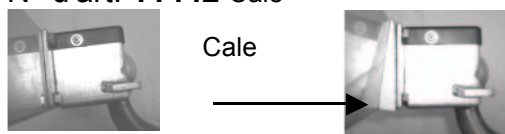
N° d'art. **11234** fixe-cadre verrouillable 180 mm pour le 3^{ème} vélo

N° d'art. **11233** fixe-cadre verrouillable 310 mm

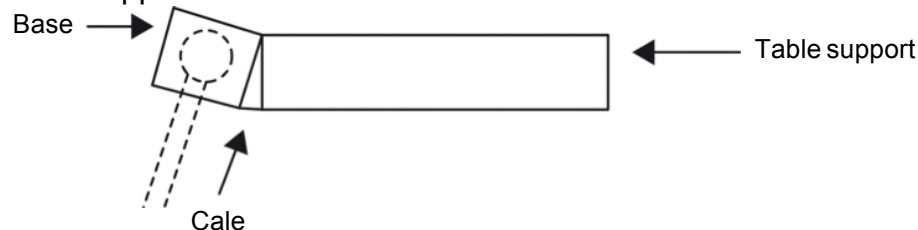


Vu que la fixation du 3^{ème} vélo se fait entre les vélos, vous avez besoin aussi du fixe-cadre verrouillable **11234**. Ce fixe-cadre peut être équipé de grandes pinces des deux côtés. Le kit de pinces supplémentaire fait partie de la fourniture.

N° d'art. **11442** Cale



Quelques types d'accouplements peuvent faire s'incliner un peu la table support vers la chaussée. Pour compenser, nous proposons une cale qui doit être insérée entre la base et la table support.



N° d'art. **11441**, une plaque adaptatrice qui élargit la distance entre le dispositif d'attelage et la table porteuse si le hayon ne peut pas être ouvert.



Tous ces éléments peuvent être combinés entre eux et ils sont livrés avec les accessoires de fixation nécessaires. Tous les éléments de modification ont été admis et autorisés. Pour un montage régulier et solide suivez péniblement les instructions.

En cas de doute en ce qui concerne ces instructions demandez des informations supplémentaires chez le vendeur ou directement chez le fabricant. Pour votre sécurité contrôlez le porteur et sa charge régulièrement, parce que le code de la route vous y oblige et vous pouvez être rendus responsable en réalisation du sinistre. Le fabricant et le vendeur ne répondent pas de l'endommagement d'objets et de personnes à cause d'un montage ou un usage qui n'est pas approprié.

Nous avons testé et mis à l'épreuve ce produit sous des conditions extrêmes et nous avons obtenu de bons résultats en ce qui concerne la sécurité et la solidité. Ainsi nous pouvons exclure tout fonctionnement incorrect si le porteur a été monté correctement.

I

Codice 11439

Carlo Plus

TRASPORTO DALLA BICICLETTA SUL GANCIO DEL RIMORCHIO

Istruzioni per il montaggio

Gentile cliente,
molte grazie per essersi deciso all'acquisto di questo prodotto. Questo supporto posteriore per biciclette è stato verificato sulla completezza. Il supporto posteriore è epossidato, mentre le cavità sono rispettivamente rivestite, prevenendo così una ossidazione del metallo. In caso di qualsiasi genere di danneggiamento di questi rivestimenti (graffi, urti), si raccomanda di ripristinare al più presto possibile la protezione!

Prima di iniziare i lavori di montaggio, si raccomanda di verificare la completezza del supporto posteriore per biciclette e leggere attentamente le istruzioni per il montaggio è osservare scrupolosamente le avvertenze di sicurezza. È da tener presente che alcuni componenti riportati nella lista dei pezzi sono già premontati. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Condizioni di accoppiamento per il supporto di biciclette Carlo Plus

Il supporto per biciclette può essere montato su ogni sfera d'accoppiamento rispettando le condizioni seguenti.

Il carico massimo del supporto per biciclette corrisponde a: 50 kg

Verificare l'attitudine del gancio per rimorchi

Il gancio per rimorchi deve essere comunque omologato.

La sfera e la barra di traino devono essere fucinate in un lato.

Il materiale della barra a sfera deve presentare una qualità minima di St 52-3.

Carico del timone	Peso proprio	Carico utile
50 kg	17 kg	33 kg
60 kg	17 kg	43 kg
75 kg	17 kg	max. 50 kg
90 kg	17 kg	max. 50 kg

Nota:

Di regola le barre a sfera realizzate in materiali di ghisa St 52-3., ad esempio GGG 40, non sono adatte. (sono adatte solo le varianti a partire da GGG 52).

Non adatto per accoppiamenti d'alluminio. Attualmente vengono fabbricate le seguenti barre a sfera in GGG 40: In caso di dubbi, interpellare il costruttore dell'accoppiamento

Costruttore del	Marchio di controllo	adatto per
gancio rimorchio		Tipo veicolo
	F 4192	Audi A4
Westfalia	F 3830	Audi A6
	F 4112	Audi A8

Montaggio figura 1

Tutte le viti dovrebbero essere trattate con olio o grasso per garantire una scorrevolezza duravole. Avvitare dapprima la base al tavolo di supporto premontato. Abbassare il telaio orientabile sbloccando precedentemente il fermo laterale. Applicare dall'interno la lamiera con l'alloggiamento dei bulloni di sicurezza e i due supporti del telaio orientabile (vedi foto) contro il tavolo di supporto esterno e avvitare la base con le viti M8 x 50, rosette da 8 mm e dadi M8. Le viti devono essere inserite dall'interno verso l'esterno. Prima di stringerle, risollevare il telaio orientabile e bloccarlo con i due bulloni di sicurezza. Ora avvitare la vite M16 x130 nella base per ca. 1 cm. **Controllare infine se i due bulloni di sicurezza sono fissati saldamente.**

Montaggio figura 2

Inserire la staffa a U sulle boccole tubolari appositamente previste e bloccarla quindi per mezzo di due viti di serraggio M8 x 60, con le rondelle 8 mm e i dadi zigrinati M8. Spingere i portalampada premontati con il connettore a 13 poli nelle estremità tubolari del telaio orientabile. Accertarsi che il portalampada con il fanalino posteriore si trovi sulla parte destra (si veda alla foto). I portalampada offrono due possibilità di regolazione. In automezzi con una larghezza di oltre 1740 mm (si veda la cifra 13 nel libretto di circolazione) i portalampada devono essere montati nella posizione esterna (si veda alla foto). In automezzi con una larghezza inferiore a 1740 mm è da scegliere la distanza interna dei fori. Allineare il portalampada per mezzo delle due viti di serraggio M6 x 30 appositamente previste e inserire quindi le viti dei rispettivi fori (si veda alla foto - stringere leggermente le viti zigrinate). Accertarsi di un montaggio simmetrico delle lampade.

Montaggio figura 3

Montare le guide delle ruote, inserire la guida della ruota destra in una guida della ruota sinistra insieme nei fori oblunghi. Le guide delle ruote destre in un lato della guida sono dotate di una bordatura (si veda alla foto). Per i fori interni utilizzare le viti di serraggio M6 x 20, le rondelle e i dadi di sicurezza M6. Avvitare leggermente le guide delle ruote prima nella posizione centrale sul telaio orientabile. Estrarre le guide delle ruote fino ad un punto tale da poter utilizzare i fori esterni del telaio orientabile per il fissaggio. Stringere tutte le viti delle guide delle ruote con la massima sicurezza.

Nota importante:

I cunei di fissaggio per la targa si trovano nel portatarga dove possono essere spezzati fuori. Il cavo dell'unità di illuminazione deve essere fissato con l'ausilio di fascette serracavo nel situato al di sotto tavola di supporto. **Accertarsi al rivoltamento e sollevamento del supporto per biciclette di non schiacciare questo cavo o danneggiarlo in altro modo.**

Adesso applicare i fermi, 2 a destra e 2 a sinistra, sulle corsie per alloggiamento ruote, a partire da sopra. Far attenzione che la parte superiore del mozzetto sia diretta verso il centro del portabici. Inserire adesso la piccola cinghia di fissaggio attraverso l'apertura centrale dei fermi e riportarla indietro attraverso l'apertura centrale, facendola passare al di sotto dell'alloggiamento ruote della bicicletta, sul lato frontale. (Vedere immagine). Le 2 cinghie restanti saranno necessarie più tardi, per il corretto bloccaggio delle biciclette. Aprire le morse del supporto telaio e porle con l'inserito intorno al ferro a U. Chiudere le morse con le viti a testa zigrinata. (per il momento non stringere).

Montaggio delle biciclette sul supporto posteriore

La prima bicicletta deve venir collocata sulla prima corsia per alloggiamento ruote della bicicletta (la più vicina all'autoveicolo) e fissata al ferro a U per mezzo di 2 piccole cinghie di fissaggio.

Le ruote della bicicletta si bloccano nel momento in cui vengono applicati i fermi delle ruote della bicicletta sulle ruote stesse e le cinghie di fissaggio vengono tirate.

Attenzione: la ruota anteriore della bicicletta deve essere assicurata, per mezzo di torsione, con una piccola cinghia di fissaggio. Vedere immagini.

La morsa del telaio della bicicletta viene utilizzata per il fissaggio della bicicletta al ferro a U e alla cinghia di fissaggio posta frontalmente. La seconda bicicletta viene normalmente posta di fronte all'altra sulla seconda corsia per alloggiamento ruote della bicicletta e viene bloccata al ferro a U per mezzo del portatelaio lungo. Le ruote della bicicletta vengono fissate come già descritto per quelle della prima bicicletta.

A volte è possibile che le biciclette debbano venire posizionate sul portabicicletta in un altro modo rispetto a quello descritto, in modo che i portatelai possano essere fissati in modo corretto. Adesso fissare le biciclette con la cinghia di fissaggio lunga. Adagiare la cinghia di fissaggio attraverso i telai delle biciclette ed intorno al tubo a U e tirare forte la cinghia di fissaggio.

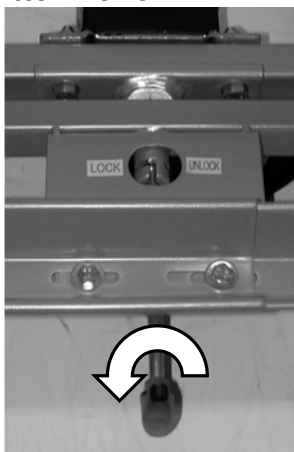
Montaggio del supporto per biciclette sul gancio del rimorchio

Accertarsi che il gancio del rimorchio sia intatto, ben pulito e privo di grasso. Il supporto per biciclette viene fissato dall'alto sul gancio del rimorchio. Stringere leggermente il supporto per biciclette con la vite M16 e allinearla quindi in parallelo rispetto alla parte posteriore dell'auto mezzo. Stringere la vite con la chiave fornita in dotazione fino ad un punto tale (ca. 100 Nm) da fissare con sicurezza il supporto. **Accertarsi che il supporto abbia assunto una sede fissa sul gancio del rimorchio, nonché di un corretto fissaggio delle biciclette sul supporto. È necessario verificare periodicamente il funzionamento dell'impianto di illuminazione del supporto per biciclette.**

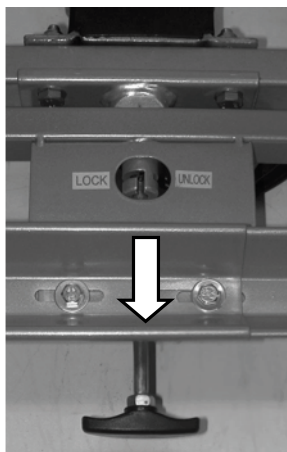
Apertura del supporto per biciclette

Mantenere ferma con una mano alla staffa a U, per evitare che il supporto possa ribaltarsi improvvisamente in apertura. Girare innanzitutto con l'altra mano il perno di sicurezza laterale e spostarlo quindi verso l'esterno. Sbloccare il perno di sicurezza centrale, successivamente si può aprire il supporto. Sollevando il piano di supporto, quest'ultimo scatta di nuovo nella posizione d'uso. Girare i perni di sicurezza, finché scattano in posizione. (Si veda la foto)

Attenzione !



Scattato in posizione e bloccato!



Non scattato in posizione - il telaio orientabile si stacca!

Attenzione:

Prestare assolutamente attenzione alle norme di sicurezza!

Fare attenzione alla sicurezza del carico.

Controllare, prima di ogni inizio di viaggio e poi a cadenza regolare, che il portabiciclette sia ben posizionato sull'autovettura e che le ruote siano ben fissate al portabiciclette in modo da poter accorgersi in tempo di eventuali danneggiamenti agli elementi di fissaggio e ripararli!

Controllare prima di ogni inizio viaggio e poi a cadenza regolare, che l'impianto luci del portabiciclette posteriore funzioni correttamente!

Quando vengono effettuati nuovi agganci, sulla sfera di aggancio si trova di frequente uno spesso strato di vernice nera. Per fare in modo che il portabicicletta sia posizionato al meglio,

questo strato di vernice dovrebbe venire rimosso per mezzo di mordente o di sostanze solventi!

Il carico non deve superare lateralmente le luci di più di 400 mm.

In caso di carico, la cinghia di sicurezza deve essere applicata!

Prima di intraprendere il viaggio, devono essere rimossi tutti i pezzi che potrebbero staccarsi, come ad es. la pompa per le ruote delle biciclette, i cestini e il campanello.

Viaggiare con un portabiciclette modifica le proprietà di viaggio di un'automobile. Si deve quindi adattare la velocità. Evitare scatti con il volante repentini e violenti.

Prestare attenzione, durante la retromarcia e tenere presente che con il portabicicletta l'automobile è più lunga del normale!

Se non utilizzato, smontare il portabiciclette.

Durante il trasporto, non coprire le biciclette con un telone o cose simili.

La velocità massima è di 130 km/h

Per un montaggio regolare e sicuro osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio. Se dovessero esserci dei dubbi a riguardo di tali istruzioni, chiedere ulteriori delucidazioni al commerciante o direttamente al produttore.

Per la sua sicurezza personale deve controllare con cadenza regolare il portabiciclette ed il suo carico in quanto secondo il § 23 del codice della strada lei è tenuto al controllo e, in caso di incidenti può essere ritenuto responsabile.

Il produttore e il commerciante non rispondono dei danni a cose o persone causati da un montaggio irregolare o da un uso inappropriato.

Il prodotto è stato testato e collaudato in condizioni estreme nelle quali ha dato prova di buoni risultati per quanto riguarda la sicurezza e la stabilità. Per questa ragione se il prodotto viene montato in maniera appropriata, è da escludersi un mancato funzionamento.

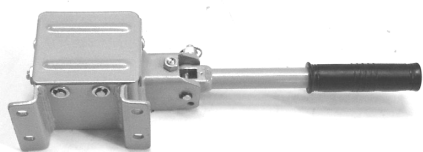
Gentile cliente,

lei ha la facoltà di utilizzare questo portabicicletta anche per il trasporto di altra merce o oggetti ma sempre osservando il Codice della Strada e gli esistenti carichi di appoggio massimi. Ad ogni modo deve essere garantito un sicuro fissaggio della merce o degli oggetti.

Questo portabiciclette può anche essere modificato strutturalmente con pezzi originali e cioè con:

Codice **11446** kit d'ampliamento per la 3° bicicletta
(è richiesta un'ordinazione supplementare)

Codice **11402** una chiusura rapida, per un montaggio veloce e facile sul gancio del rimorchio.



Codice **11232** telaio di supporto con serratura 115mm

Codice **11234** telaio di supporto con serratura da 180mm per la 3° bicicletta

Codice **11233** telaio di supporto con serratura 310mm



E dato che il fissaggio della terza bicicletta avviene da una bicicletta verso l'altra, è richiesto anche il telaio di supporto con serratura **11234**. Questo telaio di supporto può essere trasformato in ambedue i lati con morsetti grandi. Questo set di morsetti supplementari fa parte della dotazione.

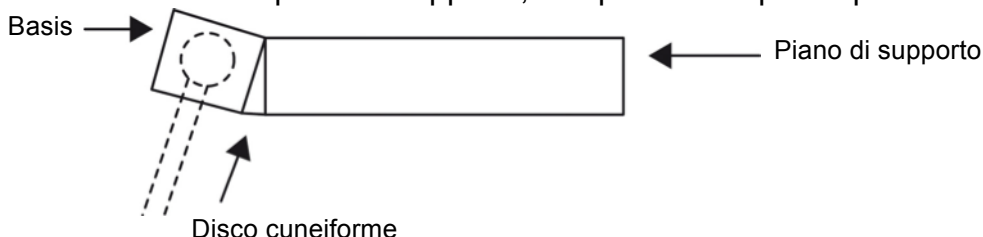
Codice **11442** disco cuneiforme



Disco cuneiforme



In alcuni tipi di accoppiamento può capitare che il piano di supporto si inclini leggermente verso la strada. Per evitare questo inconveniente, offriamo un disco cuneiforme che viene montato tra la base e il piano di supporto, compensando questa posizione diagonale.



Art. nr. **11441** piastra di adattamento per ingrandire la distanza tra il gancio di traino e la tavola di sostegno, nel caso non si riuscisse ad aprire lo sportello posteriore.



Tutti questi pezzi sono combinabili l'uno con l'altro e vengono consegnati con il necessario materiale di fissaggio. Tutti i pezzi di trasformazione sono autorizzati e omologati. Per un montaggio regolare e sicuro osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio.

Se dovessero esserci dei dubbi riguardo a tali istruzioni, chiedere ulteriori delucidazioni al commerciante o direttamente al produttore.

Per la sua sicurezza personale deve controllare con cadenza regolare il portabicicletta ed il suo carico in quanto secondo il § 23 del Codice della Strada Lei è tenuto al controllo e, in caso di incidenti, può essere ritenuto responsabile.

Il produttore ed il commerciante non rispondono dei danni a cose o persone causati da un montaggio irregolare o da un uso inappropriato.

NL

Art.-nr. 11439

Carlo Plus

FIETSENTRANSPORT OP DE AANHANGWAGENKOPPELING

Montagehandleiding

Geachte klant,
hartelijk dank, dat u dit product heeft gekozen. Deze hekdrager voor fietsen werd op volledigheid gecontroleerd. De hekdrager is met epoxyhars voorzien, en de holle ruimtes zijn voorzien van een beveiligingslaag, hetgeen een oxideren van het materiaal voorkomt. Indien deze bescherm laag op eender welke wijze wordt vernield (krassen, stoten) dan gelieve voor een vernieuwing van de beveiligingslaag te zorgen!

Voor u met de montage begint, dient u de volledigheid van de hekdrager te controleren en de montagehandleiding zorgvuldig te lezen. Neem absoluut de veiligheidsinstructies in acht. Gelieve er aan te denken, dat enkele delen, die in de stuklijst voorkomen, reeds vooraf werden gemonteerd. Technische wijzigingen voorbehouden.

Koppelingvoorwaarden voor de fietsendrager Carlo Plus

De fietsendrager kan op elke koppelingbol onder de volgende voorwaarden worden gemonteerd.

De maximale nuttige belasting van de fietsendrager bedraagt: 50 kg

Controleren van de geschiktheid van de aanhangwagenkoppeling

De aanhangwagenkoppeling dient als model goedgekeurd te zijn.

De bol en de bolstang moeten in één deel gelast zijn.

Het materiaal van de bolstang dient een minimumkwaliteit van St 52-3 te hebben.

Steunlast	Eigen gewicht	Nuttige last
50 kg	17 kg	33 kg
60 kg	17 kg	43 kg
75 kg	17 kg	max. 50 kg
90 kg	17 kg	max. 50 kg

Tip: Gewoonlijk zijn bolstangen van St 52-3. Gietmateriaal zoals bijv. GGG 40 is niet geschikt. geschikt eerst vanaf GGG 52).

Niet geschikt voor koppelingen van aluminium. Actueel worden de volgende bolstangen van GGG 40 geproduceerd: bij twijfel dient bij de producent van de koppeling te worden nagevraagd.

Producent van de Aanhangwagenkoppeling	Keurmerk	Geschikt voor
	F 4192	Audi A4
Westfalia	F 3830	Audi A6
	F 4112	Audi A8

Montage Afbeelding 1

Alle schroeven moeten met olie of vet behandeld worden, om een permanente soepelheid te garanderen. Schroef eerst de basis op de voorgemonteerde dragertafel. Klap het zwenkframe naar beneden, door vooraf de zijdelingse beveiliging te ontgrendelen. De plaat met de opname voor de borgbout, evenals de beide dragers voor het zwenkframe (zie foto) langs binnen tegen de buitenste dragertafel plaatsen en met de schroeven M8 x 50, plaatjes 8 mm en moeren M8 de basis vastschroeven. De schroeven moeten van binnen naar buiten geleid worden. Voor u de schroeven stevig aantrekt, klapt u het zwenkframe terug en beveiligt het met de beide borgbouten. Draai nu de schroef M16 x 130 ca. 1 cm in de basis. Controleer vervolgens, of beide borgbouten perfect vastklikken.

Montage Afbeelding 2

U – beugel op de daarvoor voorziene buishulzen plaatsen en met 2 slot schroeven M8 x 60, schijven en wartelmoeren borgen. Vooraf gemonteerde lampendrager met de 13-polige stekker in de uiteinden van de buizen van het zwenkframe schuiven. Er op letten, dat de lampdrager met het achteruitrijdlicht zich op de rechterzijde bevindt (zie foto). De lampendragers hebben twee instelmogelijkheden. Bij voertuigen met meer dan 1740 mm breedte (zie cijfer 13 in het voertuigdocument) moeten de lampendragers in de buitenste positie worden gemonteerd (zie foto). Bij voertuigen met minder dan 1740 mm breedte dient de binnenste gatenafstand te worden geselecteerd. De lampendragers met de 2 daarvoor voorziene wartelschroeven uitlijnen en de slot schroeven (M6 x 30) in de boringen steken (zie foto – de wartelschroeven licht aanschroeven). **Let op een symmetrische montage van de lampen.**

Montage Afbeelding 3

Monteren van de fietsenrails, de rechter fietsrail in een linker fietsrail aan de slobgaten samenstellen. De rechter fietsrails hebben aan een zijde van de rail een gevormde kraag (zie foto). Voor de binnenste boringen de slot schroeven M6 x 20, schijven en borgmoeren M6 nemen. De fietsenrails eerst in de middelste positie aan het zwenkframe licht aanschroeven. Fietsenrails zover uittrekken, tot de buitenste boringen van het zwenkframe voor de bevestiging kunnen worden gebruikt. Alle schroeven van de fietsenrails veilig en vast aanhalen.

Belangrijke instructie:

De bevestigingswiggen voor de nummerplaat bevinden zich als delen om uit te drukken in de nummerplaathouder. De kabel van de verlichtingsunit met behulp van de kabelbinder onder de dragertafel bevestigen. **Er op letten, dat deze kabel bij het neerklappen en omhoog klappen van de hekdrager voor fietsen niet wordt gekneld of beschadigd.**

Druk nu op de rechter en de linker kant ieder 2 stoppers van boven op de fietsrail. Let erop dat de hoger liggende kant van de keg naar het midden van de drager moet wijzen. Leg dan de kleine spangordel door de middelste opening van de stopper. Leg hem vervolgens van de tegenoverliggende kant onder de fietsrail door de middenste opening weer terug (zie ook op de afbeelding). De 2 overgebleven gordels heeft u later nog nodig om de fietsen op de juiste manier vast te kunnen maken. Open vervolgens de klampen van de framehouders en leg zij dan met de voeringsstukken om de beugel. Sluit deze klampen daarna weer met de gekartelde schroeven (maar maak zij nog niet helemaal vast).

Montage van de fietsen op de hekdrager voor fietsen

De eerste fiets wordt in de eerste fietsrail geplaatst (die het dichtst bij het voertuig zit) en met twee korte spangordels aan de u-vormige beugel vastgemaakt. De wielen maakt u vast door de stoppers naar de fiets toe te schuiven en de gordels aan de wielen vast te trekken.

Let op: U moet het voorwiel nog met een kleine spangordel beveiligen zodat het tijdens het transport niet naar links of naar rechts kan zwenken. Zie ook op de foto. Gebruik de klamp van de framehouder voor de beugel en de tegenoverliggende spangordel voor het vastmaken aan de fiets. De tweede fiets kunt u het beste in omgekeerde richting in de tweede rail zetten en dan met de lange framehouder aan de u-vormige beugel vastmaken. De wielen van deze fiets kunt u net zo beveiligen als verder boven beschreven. Misschien zal het echter nodig zijn om de fietsen anders dan beschreven apart van elkaar en alternerend op de drager te plaatsen om de framedragers op de juiste manier vast te kunnen maken. Beveilig uw fietsen dan nog met de lange veiligheidsgordel: Leg hem hiervoor door de frames van de fietsen en om de u-beugel en trek de veiligheidsgordel ten slotte goed vast.

Montage van de fietsendrager op de aanhangwagenkoppeling

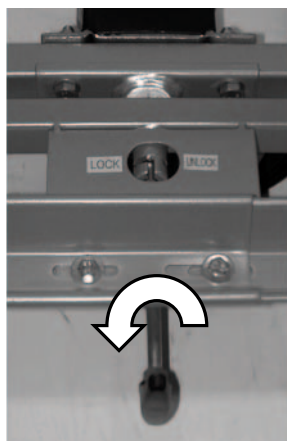
Op een onbeschadigde, zuivere en vetvrije aanhangwagenkoppeling letten. De fietsendrager wordt langs boven op de aanhangwagenkoppeling gezet. De fietsendrager met de schroef M16 licht vastschroeven en de drager parallel tot de achterkant van het voertuig uitlijnen. Schroef met de meegeleverde sleutel zo vast aanhalen, dat de drager veilig is bevestigd. **De vaste zitting op de aanhangwagenkoppeling, alsook de bevestiging van de fietsen op de drager controleren. De functie van de lichtinstallatie van de fietsendrager moet regelmatig worden gecontroleerd.**

Neerklappen van de fietsendrager

Met één hand de U – beugel vasthouden, zodat de drager niet met een ruk omlaag kan slaan. Met de andere hand schroeft u eerst de zijdelingse veiligheidsbout los en trekt u de bout dan uit. De middelste veiligheidsbout ontgrendelen, de drager kan worden neergeklapt. Door het aanheffen van de dragertafel vergrendelt deze weer in de gebruikspositie. Draai de beveiligingsbouten weer vast, tot deze bouten vergrendeld zijn. (Zie foto.)

Let op!

Door het kijkvenster van het vergrendelmechanisme kunt u zien of het kantelmechanisme goed vergrendeld is of ontgrendeld.



vergrendeld



ontgrendeld

Let op:

Kom deze tips voor uw veiligheid altijd nauwnemend na!

Neem de maximaal toegestane asbelasting in acht.

Controleer altijd voordat u gaat losrijden en ook ertussendoor of de drager correct op het voertuig is gemonteerd en of de fietsen ook stevig op de drager zitten. Zo kunt u mogelijke beschadigingen van de bevestigingselementen op tijd ontdekken en spoedig herstellen.

Controleer ook voordat u gaat losrijden of de verlichtingsinstallatie van de drager op de juiste manier werkt.

Bij nieuwe trekhaken zit er vaak een dikke laag van zwarte lak op de kogel van de koppeling. Verwijder deze laklaag met behulp van beits, een oplosmiddel of dergelijke. Zo gaat uw drager later beter op de trekhaak zitten.

De vracht van de drager mag niet verder dan 400 mm over de zijkanten van de verlichting eruitstaan.

Maak er altijd ook de veiligheidsgordel vast als u uw drager heeft belast.

Verwijder alle onderdelen die u makkelijk zou kunnen verliezen – zoals bijv. de fietspomp, de bel of een winkelmand – voordat u gaat losrijden.

Als de fietsdrager is gemonteerd beïnvloedt hij de rijeigenschappen van uw voertuig. Stem dus uw snelheid op de veranderde omstandigheden af en voorkom vooral plotselinge en rukkende stuurbewegingen.

Wanneer u achteruit gaat rijden vergeet er dan niet dat uw voertuig langer dan normaal is als de drager erop is gemonteerd.

Als u hem niet gebruikt, demonteer de drager dan.

Bedek de fietsen tijdens het transport niet met een dekzeil of dergelijke.

De maximaal toegestane snelheid bedraagt 130 km/h.

Kom voor een correcte en veilige montage deze montage-instructies nauwlettend na. Als u onzeker bent over deze instructies, vraag dan verdere informatie bij de dealer of direct bij de fabrikant aan. Controleer ook voor uw eigen veiligheid uw fietsdrager en zijn lading regelmatig, want u bent er volgens het verkeersreglement toe verplicht en afgezien daarvan zou u in een schadegeval aansprakelijk kunnen worden gehouden.

De fabrikant en de dealer staan niet in voor materiële schade of lichamelijk letsel als gevolg van een onvakkundige montage of een ondoelmatig gebruik van deze drager.

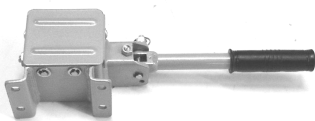
Dit product is getest en ook onder extreme omstandigheden op de proef gesteld. Wat betreft veiligheid en stabiliteit heeft het goede resultaten opgeleverd. Wij kunnen dus uitsluiten dat het niet goed werkt als het vakkundig is gemonteerd en gehanteerd.

Geachte klant, deze trekhaakdrager kunt u met inachtneming van de geldende wetgeving en technische eisen alsmede van de beschikbare kogeldruk en max. nuttige last ook gebruiken voor het vervoer van andere goederen of voorwerpen. De veilige bevestiging van deze goederen of voorwerpen moet evenwel gegarandeerd zijn.

Deze drager kunt u ook aanpassen met originele onderdelen en wel met:
(aanvullende bestelling noodzakelijk)

Art. nr. **11446** uitbreidingsset voor de derde fiets.

Art. nr. **11402** een snelsluiting voor de snelle en eenvoudige montage op de aanhangwagenkoppeling.



Art. nr. **11232** afsluitbare framehouder 115 mm

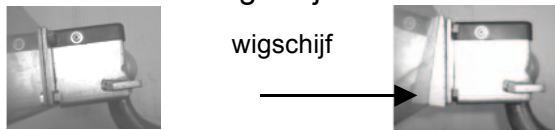
Art. nr. **11234** afsluitbare framehouder 180 mm voor de derde fiets

Art. nr. **11233** afsluitbare framehouder 310 mm

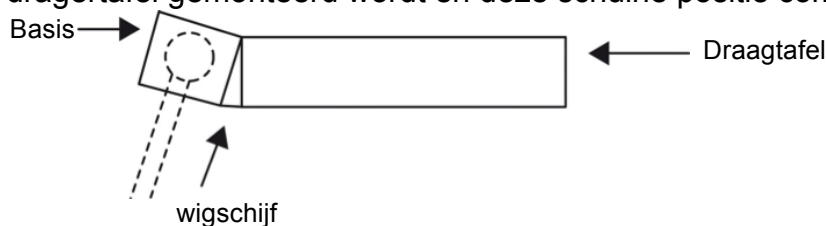


En omdat de bevestiging voor de derde fiets van fiets naar fiets gebeurt nog aanvullend de afsluitbare framehouder **11234**. Deze framehouder kan op beide zijden met grote klemmen worden omgebouwd. Deze aanvullende set met klemmen behoort bij de leveringsomvang.

Art. nr. **11442** wigschijf



Bij enkele koppelingstypes kan het voorkomen, dat de dragertafel iets in de richting van de straat neigt. Om dit te compenseren bieden wij een wigschijf aan, die tussen de basis en de dragertafel gemonteerd wordt en deze schuine positie compenseert.



Art. nr. **11441** adapterplaat om de afstand van de aanhangwagenkoppeling tot de dragertafel te vergroten indien de achterklep niet kan worden geopend.



Al deze delen zijn met elkaar combineerbaar en worden met het nodige bevestigingsmateriaal geleverd. Alle originele ombouwdelen zijn goedgekeurd en toegelaten. De reglementaire en veilige montage van de montagehandleiding nauwgezet opvolgen.

Bij twijfel met het oog op deze aanwijzingen de handelaar of direct bij de producent om meer informatie vragen.

Voor uw eigen veiligheid moet u de drager en de bijbehorende lading regelmatig controleren, omdat u overeenkomstig § 23 van het (Duitse) verkeersreglement daartoe verplicht bent en in geval van schade aansprakelijk kunt worden gesteld.

De producent en de handelaar zijn niet aansprakelijk voor materiële schade of lichamelijke letsels op grond van een ondeskundige montage of een ondeskundig gebruik.

Het product werd gecontroleerd en onder extreme voorwaarden getest, waarbij het met betrekking tot veiligheid en stabiliteit goede resultaten opleverde. Daarom kunnen wij bij deskundige montage foutieve functies uitsluiten.

CZ

Art. čís. **11439**

Carlo Plus
PŘEPRAVA JÍZDNÍCH KOL NA TAŽNÉM ZAŘÍZENÍ

Návod na montáž

Vážení zákazníci,
děkujeme vám, že jste si zakoupili náš výrobek. Tento zadní nosič jízdních kol byl zkontrolován ohledně jeho úplnosti. Zadní nosič je epoxidovaný, v celém dutém prostoru je nanesená vrstva, která má za úlohu zamezit oxidaci materiálu. Při jakémkoliv porušení této vrstvy (škrábance, oděry) se postarejte o opravu této vrstvy, a to kvůli zachování jejích ochranných vlastností!

Než začnete s montáží, překontrolujte úplnost obsahu balení zadního nosiče a pozorně si přečtěte návod na montáž a bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní opatření. Nezapomeňte na to, že některé části uvedené v seznamu součástí, jsou už předběžně smontované. Technické změny se vyhrazují.

Podmínky k připojení nosiče jízdních kol Carlo Plus na tažné zařízení

Nosič jízdních kol lze namontovat na každou spojovací hlavici tažného zařízení, a sice při dodržování následujících podmínek:

- max. užitečné zatížení: 50 kg
- přezkoušení způsobilosti tažného zařízení
- tažné zařízení musí vyhovovat konstrukci
- spojovací hlavice a její tyč musí být zhotovené z jednoho kusu kovu
- materiál tyče spojovací hlavice tažného zařízení musí mít kvalitu oceli min. 52-3.

Zatížení tažného zařízení	E Vlastní hmotnost'	Úžitečné zatížení
50 kg	17 kg	33kg
60 kg	17 kg	43kg
75 kg	17 kg	max. 50kg
90 kg	17 kg	max. 50kg

Upozornění: Tyče spojovacích hlavic jsou zpravidla z oceli 52-3. Litinový materiál jako např. GGG 40 není vhodný. (vhodný je až od GGG 52).

Nevhodné pro hliníkové tažné zařízení. V současnosti se z GGG 40 vyrábí následující tyče spojovacích hlavic. (V případě nejasností se obraťte na výrobce tažného zařízení).

Výrobce tažného zařízení	Kontrolní značka	Vhodné pro typ vozidla
	F 4192	Audi A4
Westfalia	F 3830	Audi A6
	F 4112	Audi A8

Montáž – obr. 1

Všechny šrouby by se měly ošetřit olejem nebo mazivem, aby se zajistil jejich trvalý lehký chod. Nejdříve přišroubujte základ k přemontované plošině nosiče. Otočný rám sklopte dolů tím, že nejdříve odblokujete boční pojistku. Plech s úchytkou pojistného kolíku, jakož i obě podložky otočného rámu (viz foto) nasadte zevnitř proti vnější plošině nosiče a přišroubujte je pomocí šroubů M8 x 50, podložek 8 mm a matic M8 k základu. Šrouby musejí být vedené zevnitř ven. Než šrouby dotáhnete, sklopte otočný rám zpět a zajistěte ho pomocí obou pojistných kolíků. Poté zašroubujte šroub M16 x 130 cca 1 cm do základu. **Následně zkontrolujte, zda oba pojistné kolíky bez problémů zapadnou.**

Montáž – obr. 2

Třmen tvaru U položte na pouzdro trubice, které je k tomu určené, a zajistěte 2-zámkovým šroubem M8 x 60, podložkami 8 mm a rýhovanými maticemi M 8. Předběžně smontované držáky světel vsuňte dovnitř s 13 pólovou zástrčkou vybavenou držáky světel do konců trubek otočného rámu. Dbejte při tom na to, aby se držák světla nacházel se světlem zpětného chodu na pravé straně (viz foto). Držáky světel mají dvě možnosti nastavení. U vozidel se šířkou nad 1740 mm (viz čís. 13 v technickém průkazu vozidla) musí být držáky světel montované do vnější polohy (viz foto). U vozidel se šířkou méně než 1740 mm je vhodnější zvolit si vnitřní rozestup otvorů. Nosiče světel vybavte 2 k tomu určenými šrouby s rýhovanou hlavou a šrouby M6 x 30 vsadte do otvorů (viz foto – skrutky s rýhovanou hlavou jemně utáhněte). Dbejte na symetrickou montáž světel.

Montáž – obr. 3

Montáž kolejnic pro kola – pravou kolejničku vložte do levé kolejničky na podélných otvorech. Pravé kolejničky mají na jedné straně výrazné lemování (viz foto). Pro vnitřní otvory používejte zámkovým šroubem M6 x 20, podložky a pojistné matice M6. Kolejničky nejdříve lehce našroubujte ve střední poloze na otočný rám. Kolejničky vytáhněte do té míry, aby se mohly použít vnější otvory otočného rámu k upevnění. Všechny šrouby kolejnic pevně a bezpečně utáhnout.

Důležitá upozornění:

Upevňovací klíny pro tabuli poznávací značky se nachází jako součásti v držáku poznávací značky. Kabel osvětlovacího zařízení upevněte pod nosník značky pomocí kabelových spojek. Dbejte při tom na to, aby se tento kabel při odklopení a nadzvednutí zadního nosiče jízdních kol nesevřel nebo jiným způsobem nepoškodil.

Teraz zatlačte stopre - 2 vpravo a 2 vlevo - zhora na kolesové obruče. Dbajte nato, aby vyššie položená strana klinového tvaru ukazovala smerom ku stredu nosiča. Následne prevlečte krátky upínací pás cez stredný otvor stopera a prevedte ho popod kolesovú obruč na protiahlú stranu cez stredný otvor (pozri obrázok). Ostatné 2 zvyšné pásy budete potrebovať neskôr na správne pripevnenie bicyklov. Otvorte svorky držiakov rámu a obložte ich s vložkami okolo U-obľúka. Svorky uzavrite pomocou skrutiek s ryhovanými hlavami (ešte ich nedotahujte napevno).

Montáž jízdních kol na zadní nosič jízdních kol

První kolo nasadíte do první drážky pro kolo (do té nejbližší vozidlu) a k nosnému rámu (nosník ve tvaru U) upevníte krátkým držákem rámu. Kola zajistíte tak, že nasunete zárazky ke kolu a utáhnete pásy. **Pozor: Přední kolo musí být dodatečně zabezpečeno proti protáčení malým upínacím páskem. Viz.foto.** Svorka držáku rámu je uchycena k nosnému rámu (nosníku ve tvaru U) a protilehlým upínacím pásem upevníte kolo. Druhé kolo se zpravidla nasadí do druhé drážky a to tak, že kola jsou umístěna opačně vůči sobě. Kolo se pak upevní k nosnému rámu (nosník ve tvaru U) dlouhým držákem rámu. Zadní kolo zajistíte tak, jak je popsáno u prvního kola. Někdy je potřeba kola postavit na nosič jinak, než bylo popsáno výše, aby mohly být správně upevněny držáky rámu. **V takovém případě zajistíte kola pomocí dlouhého bezpečnostního pásu. Provlečte bezpečnostní pásek rámy kol a kolem nosného rámu (nosník ve tvaru U) a pevně utáhněte.**

Montáž nosiče jízdních kol na tažné zařízení vozidla

Dbejte na to, aby tažné zařízení vozidla nebylo poškozené, aby bylo stále čisté a zbavené mastnoty. Nosič jízdních kol se nasadí na tažné zařízení shora. Nosič jízdních kol lehce přišroubujete šroubem M16 a vyrovnejte ho paralelně k zadní části vozidla. Šroub utáhněte pomocí přiloženého klíče tak pevně (cca 100 Nm), až je nosič pevně připevněný. **Zkontrolujte pevnou polohu nosiče na tažném zařízení vozidla, jakož i upevnění jízdních kol na nosiči. Funkce světelného zařízení se musí pravidelně kontrolovat.**

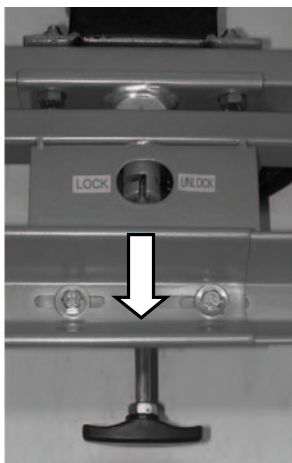
Odklopení nosiče jízdních kol

Třmen tvaru U jednou rukou podržte, aby nedošlo k náhlému odklopení nosiče. Druhou rukou nejdříve otočte boční pojistný čep a potáhněte ho směrem ven. Uvolněte střední pojistný čep a nosič můžete poté odklopit. Nazdvihnutím nosníku dojde k jeho zasunutí do polohy používání. Otočte pojistným čepem, doku nezapadne (viz foto).

Pozor!



Zablokovaný



Nezablokovaný

Pozor:

Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní předpisy!

Dodržujte povolené zatížení nápravy.

Před každou jízdou i během ní pravidelně kontrolujte pevné usazení nosiče na voze a upevnění kol na nosiči, abyste včas zjistili případná poškození upevňovacích prvků a mohli je odstranit!

Před každou jízdou pravidelně zkontrolujte správné fungování světelného zařízení nosiče!

Nová tažná zařízení mívají často na kouli silnou vrstvu černého laku. Aby zadní nosič držel co možná nejlépe, měli byste tuto vrstvu odstranit mořidlem, rozpouštědlem atd.!

Náklad nesmí nad světly přesahovat do stran více než 400 mm.

Při nakládání musí být připevněn bezpečnostní pás!

Před jízdou je třeba odstranit předměty, které byste mohli během jízdy ztratit např. pumpičky, košíky, zvonky atd.

Jízda s nosičem kol ovlivňuje jízdní vlastnosti vozidla. Přizpůsobte proto Vaši rychlost změněným podmínkám. Vyvarujte se náhlých a prudkých pohybů volantem.

Při couvání si uvědomte, že Vaše vozidlo je s nosičem delší, než za normálních okolností!

Pokud nosič nepoužíváte, měli byste jej demontovat.

Kola při přepravě ničím nezakrývejte.

Maximální rychlost je 130 Km/h.

Pro řádnou a bezpečnou montáž postupujte přesně podle návodu. V případě pochybností ohledně těchto pokynů se obraťte pro další informace na prodejce nebo přímo na výrobce.

Pro Vaši vlastní bezpečnost byste měli nosič a k němu patřící náklad pravidelně kontrolovat, neboť máte tuto povinnost podle § 23 pravidel silničního provozu a v případě škody za ni ponese odpovědnost.

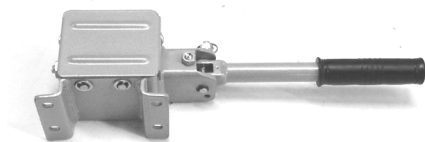
Vážený zákazníku, tento nosič na kola na zadní dveře můžete za předpokladu, že dodržíte pravidla silničního provozu, uvedené zatížení podpěry a max. užitečné zatížení, použít i pro transport jiného nákladu nebo předmětů. Je ale nutno zajistit bezpečné upevnění nákladu nebo předmětů.

Tento nosič můžete konstrukčně upravit pomocí originálních dílů, a sice:

Art. čís. **11446** –Souprava rozšíření pro 3. jízdní kolo

(nutné dodatečné objednání)

Art. čís. **11402** - Rychlouzávěr pro rychlou a jednoduchou montáž na tažné zařízení vozidla.



Art. čís. **11232** – Uzamykatelný držák rámu - 115 mm

Art. čís. **11234** - Uzamykatelný držák rámu -180 mm pro 3. jízdní kolo

Art. čís. **11233** - Uzamykatelný držák rámu - 310 mm



K připevnění pro 3. jízdní kolo ještě nutný uzamykatelný držák rámu **11234**. Tento držák rámu se dá oboustranně přestavit na velké skoby. Tento dodatečný set skob je zahrnutý v dodávce.

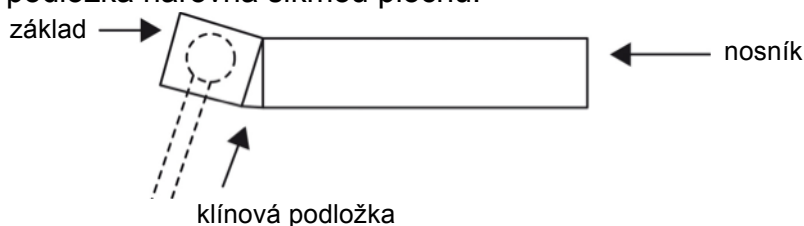
Art. čís. **11442** klínová podložka



klínová podložka



U některých typů tažných zařízení může dojít k tomu, že se nosník naklání k zemi. Na jeho vyrovnaní vám nabízíme klínovou podložku, kterou namontujete mezi základ a nosník. Tato podložka narovná šikmou plochu.



Číslo výrobku **11441** – nastavovací deska pro zvětšení odstupu od tažného zařízení od nosného stolu, pokud není možno otevřít zadní dveře.



Všechny tyto díly je možno mezi sebou kombinovat a dodávají se s nutným upevňovacím materiálem. Všechny originální adaptační díly jsou povolené a schválené.

SK

Výr. č. 11439

Carlo Plus PREPRAVA BICYKLOV NA ŤAŽNOM ZARIADENÍ

Návod na montáž

Vážení zákazník,
ďakujeme Vám, že ste si zakúpili náš výrobok. Tento zadný nosič bicyklov bol prekontrolovaný ohľadom svojej úplnosti. Zadný nosič je epoxidovaný, v celom dutom priestore je nanosená vrstva, ktorá má za úlohu predchádzať oxidácii materiálu. Pri akejkoľvek porušení tejto vrstvy (škrabance, oder) sa snažte o opravu tejto vrstvy, a to kvôli zachovaniu jej ochranných vlastností!

Predtým, než začnete s montážou, prekontrolujte celistvosť obsahu balenia zadného nosiča a pozorne si prečítajte návod na montáž a bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné opatrenia. Myslíte prosím aj na to, že niektoré časti uvedené v zozname súčastok, sú už predbežne zmontované. Technické zmeny sú vyhradené.

Podmienky pre napojenie nosiča bicyklov Carlo Plus na ťažné zariadenie

- Nosič bicykla môže byť namontovaný na každú guľovú hlavicu ťažného zariadenia, a to pri dodržaní nasledovných podmienok:
- max úžitková hmotnosť: 50 kg
- preskúšanie spôsobilosti ťažného zariadenia
- ťažné zariadenie musí vyhovovať konštrukcii
- guľová hlavica a jej tyč musia byť zhotovené z jedného kusa kovu
- materiál tyče guľovej hlavice ťažného zariadenia musí mať kvalitu ocele min. 52-3.

Zaťaženie ťažného zariadenia	Vlastná hmotnosť	Úžitková hmotnosť
50 kg	17 kg	33 kg
60 kg	17 kg	43 kg
75 kg	17 kg	max. 50 kg
90 kg	17 kg	max. 50 kg

Upozornenie:

Tyče guľových hlavíc sú spravidla z ocele 52-3. Liatinový materiál ako napr. GGG 40 nie je vhodný. (vhodný je až od GGG 52).

Nevhodné pre hliníkové ťažné zariadenia. V súčasnosti sa z GGG 40 vyrábajú nasledovné tyče guľových hlavíc. (V prípade nejasností sa obráťte na výrobcu ťažného zariadenia).

Výrobca ťažného zariadenia	Kontrolná značka	Vhodné pre typ vozidla
	F 4192	Audi A4
Westfalia	F 3830	Audi A6
	F 4112	Audi A8

Montáž – obr. 1

Všetky skrutky by sa mali ošetriť olejom alebo mazivom, aby bol zaručený ich trvalý ľahký chod. Najskôr naskrutkujte základ na predbežne zmontovanú plošinu nosiča. Otočný rám odklopte nadol tým, že najskôr odblokujete bočnú poistku. Plech s uchytením poistného kolíka, ako aj obe podložky otočného rámu (pozri fotografiu) nasadíte zvnútra oproti vonkajšej plošine nosiča a priskrutkujete ich pomocou skrutiek M8 x 50, podložiek 8 mm a matic M8 na základ. Skrutky musia byť vedené zvnútra von. Skôr než skrutky dotiahnete, sklopte otočný rám späť a zaistíte ho pomocou oboch poistných kolíkov. Potom zaskrutkujete skrutku M16 x 130 cca 1 cm do základu. **Následne skontrolujte, či oba poistné kolíky bez problémov zapadnú.**

Montáž – obr. 2

Hák tvaru U umiestnite do na to určeného puzdra trubice a zaistíte dvoj zámkovou skrutkou M8 x 60, podložkami 8 mm a ryhovanými maticami M8. Predbežne zmontované držiaky svetiel vsuňte dovnútra spolu s 13 pólovou zástrčkou vybavenou držiakmi svetiel, a to do koncov rúrok otočného rámu. Dbajte pri tom na to, aby sa držiak svetla nachádzal so svetlom spätného chodu na pravej strane (pozri foto). Držiaky svetiel majú dve možnosti nastavenia. Pri vozidlách so šírkou nad 1740 mm (pozri č. 13 v technickom preukaze vozidla) musia byť držiaky svetiel montované do vonkajšej polohy (pozri foto). Pri vozidlách so šírkou menej ako 1740 mm je vhodnejšie zvoliť si vnútorný rozstup dier. Nosiče svetiel vybavte dvoma na to určenými skrutkami s ryhovanou hlavou a zámkovou skrutkou M6 x 30 vsaďte do otvorov (pozri foto – skrutky s ryhovanou hlavou jemne utiahnite). **Dbajte na symetrickú montáž svetiel.**

Montáž – obr. 3

Montáž kolesových koľajničiek – pravú koľajničku zasajte do ľavej koľajničky na pozdĺžnych dierach. Pravé koľajničky majú na jednej strane zjavné lemovanie (pozri foto). Pre vnútorné otvory používajte zámkovou skrutkou M6 x 20, podložky a zaistovacie matice M6. Koľajničky najprv jemne priskrutkujte v strednej polohe na otočný rám. Koľajničky vytiahnite až do takej miery, aby mohli byť vonkajšie otvory otočného rámu použité na upevnenie. Všetky skrutky koľajničiek pevne a bezpečne utiahnite.

Dôležité upozornenie:

Upevňovacie klíny pre tabuľku ŠPZ sa nachádzajú ako súčasti v držiaku poznávacej značky. Kábel osvetľovacieho zariadenia upevnite pod nosník pomocou káblových spojív. **Dbajte pri tom na to, aby sa tento kábel pri odklopení a nadvihnutí zadného nosiča bicyklov nijakým spôsobom nezacvikol alebo inak nepoškodil.**

Teraz zatlačte obidva stopre na pravej a ľavej strane zhora na kolesové obruče. Dbajte nato, aby vyššie položená strana klinového tvaru ukazovala smerom ku stredu nosiča. Následne prevlečte krátky upínací pás cez stredný otvor stopera a prevedte ho popod kolesovú obruč na protilahlú stranu cez stredný otvor (pozri obrázok). Zvyšné 2 pásy budete potrebovať neskôr na správne pripevnenie bicyklov. Otvorte svorky držiakov rámu a obložte ich s vložkami okolo U-obľúka. Svorky znovu uzavrite pomocou skrutiek s ryhovanými hlavami (ešte ich nedoťahujte napevno).

Montáž bicyklov na zadný nosič bicyklov

Prvý bicykel postavte do prvej vodiacej drážky na bicykel (najbližšia ku vozidlu) a pripevnite ho na U-obľúku pomocou krátkeho držiaka rámu.

Bicykle pripevnite tak, že zasuniete stopre smerom ku bicyklu a pevne dotiahnete pásy. **Pozor: Predné koleso sa musí dodatočne zaistiť proti pretočeniu pomocou krátkeho upínacieho pásu. Pozri foto.** Svorka držiaka rámu sa pritom použije na U-oblúku a protiľahlý upínací pás na pripojenie na bicykel. Druhý bicykel sa zvyčajne postaví opačne do druhej drážky a pripevní sa na U-oblúku pomocou dlhého držiaka rámu. Jazdné kolesá pripevnite rovnako ako bolo popísané pri prvom bicykli.

Prípadne je potrebné (inak ako bolo popísané) umiestniť bicykle samostatne na zadný nosič, aby sa mohli držiaky rámu správne pripevniť. **Následne bicykle pripevnite pomocou dlhého bezpečnostného pásu. Bezpečnostný pás preložíte cez rámy bicyklov a okolo U-oblúka a pevne ho dotiahnete.**

Montáž nosiča bicyklov na ťažné zariadenie vozidla

Dbajte na to, aby ťažné zariadenie vozidla nebolo poškodené, aby bolo čisté a zbavené mastnoty. Nosič bicyklov sa na ťažné zariadenie nasadí zhora. Nosič bicyklov ľahko priskrutkujte pomocou skrutky M16 a vyrovnajte ho paralelne k zadnej časti vozidla. Skrutku utiahnite pomocou priloženého kľúča tak pevne (cca. 100 Nm), až je nosič pevne pripevnený. **Prekontrolujte pevnú polohu nosiča na ťažnom zariadení vozidla, ako aj upevnenie bicyklov na nosiči. Funkcia svetelného zariadenia sa musí pravidelne kontrolovať.**

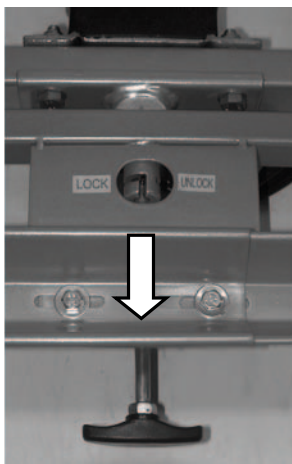
Sklápanie nosiča bicyklov

Hák tvaru U držte jednou rukou, aby nedošlo k náhlemu sklopeniu nosiča. Druhou rukou najprv otočte bočný zaistovacie čap potiahnite ho smerom von. Uvoľníte stredný zaistovacie čap a nosič následne môžete sklopiť. Nadvihnutím nosníka dôjde k jeho zasunutiu do užívateľskej polohy. Otočte zaistovacím čapom, až kým nezapadne (pozri foto).

Pozor!



Zablokovaný



Nezablokovaný

Pozor:

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny!

Dodržiavajte prípustné zaťaženie nápravy.

Pred každou jazdou a občas v pravidelných intervaloch skontrolujte pevné uloženie nosiča na vozidle a tiež pripevnenie bicyklov na nosiči, aby ste včas rozpoznali a odstránili možné poškodenia pripevňovacích prvkov!

Pred jazdou pravidelne kontrolujte správnu funkčnosť svetelného zariadenia vášho zadného nosiča!

Pri nových ťažných zariadeniach sa na gule mnohokrát nachádza hrubšia vrstva čierneho laku. Aby váš zadný nosič držal čo najlepšie, mala by sa táto vrstva laku odstrániť pomocou leptadla, rozpúšťadla a pod.!

Náklad nesmie bočne vyčnievať nad osvetlením viac ako 400 mm.

Pri nakladaní sa musí pripevniť bezpečnostný pás!

Časti, ktoré by sa mohli stratiť, ako napr. hustilka, košíky, zvonček a pod. sa musia pred jazdou odstrániť.

Jazda s nosičom na bicykle ovplyvňuje jazdné vlastnosti motorového vozidla. Preto prispôsobte vašu rýchlosť jazdy zmeneným podmienkam. Vyhýbajte sa náhlym a prudkým pohybom volantu.

Pri cúvaní dbajte nato, že vaše vozidlo je s prídavným nosičom dlhšie ako za normálnych okolností!

Pri nepoužívaní by ste mali nosič na bicykle odmontovať.

Pri preprave bicykle nezakrývajte vozidlovou plachtou alebo podobne.

Maximálna rýchlosť je 130 km/h.

Na správnu a bezpečnú montáž si dôkladne prečítajte návod na montáž. Pri pochybnostiach týkajúcich sa tohto návodu na montáž požiadajte predajcu alebo priamo výrobcu o ďalšie informácie. Kvôli vašej osobnej bezpečnosti by ste mali pravidelne kontrolovať nosič a príslušný náklad, pretože podľa § 23 pravidiel cestnej premávky ste povinný tak urobiť a v prípade škodovej udalosti môžete byť zato zodpovedný.

Výrobca ani predajca neručí za vecné škody alebo škody na zdraví v dôsledku nesprávnej montáže alebo neodborného použitia.

Výrobok bol otestovaný a vyskúšaný aj pri extrémnych podmienkach, pričom s ohľadom na bezpečnosť a pevnosť dosiahol dobré výsledky. Preto môžeme pri odborne vykonanej montáži vylúčiť chybové funkcie.

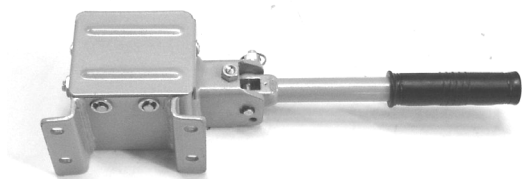
Vážený zákazník, tento zadný nosič na bicykle môžete pri dodržiavaní pravidiel cestnej prevádzky ako i daného zaťaženia ťažného zariadenia a max. užitočného zaťaženia používať aj na prepravu iných nákladov alebo predmetov. Avšak, musí byť zaručené bezpečné pripevnenie týchto nákladov alebo predmetov.

Vážený zákazníci, pri vzhľade na STVZO a prítomnej podpernej záťaže, maximálnej úžitkovej hmotnosti, môžete tento nosič bicyklov použiť aj na prepravu iných nákladov a vecí. Pri iných transportoch musí byť zaistené bezpečné upevnenie nákladu.

Tento nosič môžete konštrukčne upraviť za pomoci originálnych dielov, a síce:

Číslo výrobku **11446** – Súprava pre rozšírenie pre 3. bicykel
(nutné dodatočné objednanie)

Číslo výrobku **11402** - Rýchlouzáver pre rýchlu a jednoduchú montáž na ťažné zariadenie vozidla.



Číslo výrobku **11232** - Uzamykateľný držiak rámov - 115mm

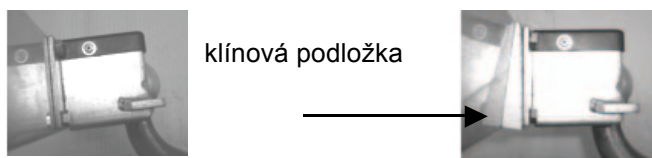
Číslo výrobku **11234** - Uzamykateľný držiak rámov -180mm pre 3. bicykel

Číslo výrobku **11233** - Uzamykateľný držiak rámov - 310mm

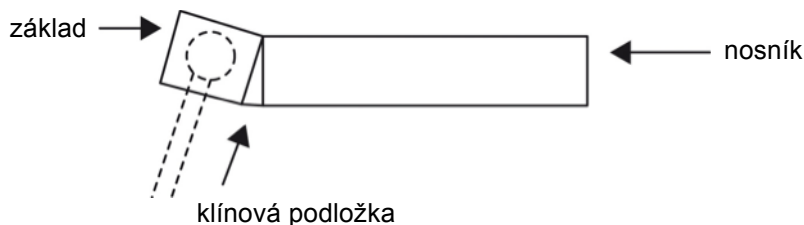


Pripevnenie pre 3. bicykel potrebuje ešte uzamykateľný držiak rámu **11234**. Tento držiak rámu sa dá na veľké skoby obojstranne prestavať. Tento dodatočný set skôb je zahrnutý v dodávke.

Číslo výrobku **11442** klinová podložka



Pri niektorých typoch ťažných zariadení môže dôjsť k tomu, že sa nosník nakláňa k zemi. Na jeho vyrovnanie vám ponúkame klinovú podložku, ktorú namontujete medzi základ a nosník. Táto podložka narovná šikmú plochu.



Číslo výrobku **11441** – Adaptérová podložka na zväčšenie vzdialenosti ťažného zariadenia od nosníka v prípade, ak sa nedá otvoriť zadná klapka.



Všetky tieto diely je možné navzájom kombinovať a sú dodávané so všetkým materiálom potrebným na ich upevnenie. Všetky originálne diely na prestavanie boli povolené a schválené. Pre náležitú a bezpečnú montáž sa riadte pokynmi návodu na montáž.

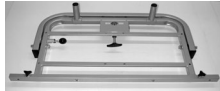
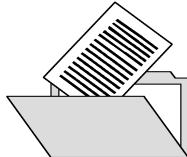
V prípade nejasností týkajúcich sa Návodu na montáž alebo ďalších informácií sa obráťte na predajcu alebo priamo na výrobcu. Pre vlastnú bezpečnosť by ste mali pravidelne kontrolovať nosič aj s príslušným nákladom, pretože ste tak podľa § 23 STVO (podľa pravidiel dopravnej premávky) povinní urobiť a ručíte za to v prípade havárie.

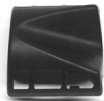
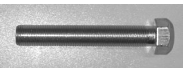
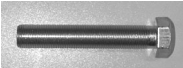
Výrobca ani predajca nenesú žiadnu zodpovednosť za škody na osobách alebo majetku spôsobené nesprávnou alebo neodbornou montážou alebo nesprávnym používaním.

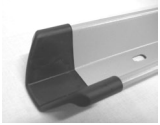
Výrobok bol preskúšaný a otestovaný aj pri extrémnych podmienkach, pričom sa dbalo aj na jeho bezpečnosť a pevnosť, kde dosiahol dobré výsledky. V dôsledku toho môžeme vylúčiť akékoľvek poruchy výrobku v prípade náležitej montáže výrobku.

D Stückliste Art.-Nr. 11439
GB Parts list Art. No. 11439
FR Liste des pièces n° d'art. 11439
I Lista pezzi codice 11439

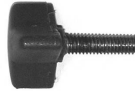
NL Stuklijst 11439
CZ Kusovník výr. č. 11439
SK Kusovník výr. č. 11439

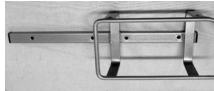
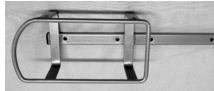
D - Bezeichnung GB - Designation FR - Désignation I - Designazione	NL - Benaming CZ - Název SK - Názov		X	N°
Trägertisch; Schwenkrahmen vormontiert Rack rable; Swivel frame, premounted Table support; Cadre basculant, prémonté Tavola di supporto; Telaio basculante premontato	Dragertafel; Zwenkframe vooraf gemonteerd Nosník; Předběžně smontovaný Nosník; smontovaný otočn.		1	90560
Montageanleitung + EGBE Assembly instructions + type approval Instructions de montage + homologation EGBE Istruzioni di montaggio EGBE	Montagehandleiding + dra- gerdocumenten Návod na montáž + ES- povolení k provozu Návod na montáž + ES- povolení k provozu		1	90561
U – Bügel U-bracket Etrier en U Arco a U	U – beugel Třmen ve tvaru U Hák tvaru U		1	90562
Basis Base Base Base	Basis Základ Základ		1	90168
Radschienen Satz Cycle rail Rail porte-vélo Binario ruota	Fietsrail Kolejnička pro kola Kolesová koľajnička		4	90029
Kennzeichenhalter Registration plate holder Porte-plaque d'immatriculation Portatarga di immatricolazione	Nummerplaathouder Držák poznávací značky Držiak poznávacej značky		1	90202
Spanngurt klein Tension belt, small Sangle de serrage, exécution pet. Cinghia di serraggio piccola	Spanriem klein Malý upínací pás Malý upínací pás		6	90230

D - Bezeichnung GB - Designation FR - Désignation I - Designazione	NL - Benaming CZ - Název SK - Názov		X	N°
13-poliger Stecker, vormontiert 13-wire plug, premounted Connecteur à 13 points pré-monté Connettore a 13 poli premon-tato	13-polige stekker vooraf ge-monteerd Předběžně smontovaná 13ti pólová zástrčka 13-stykowa		1	11465
Plastikstopfen 50 x 25, vormontiert Plastic plug 50 x 25, premounted Bouchon plastique 50x25 pré-monté Tappo di plastica 50 x 25 prem.	Plastic dop 50 x 25 vooraf gemonteerd Předběžně smontovaný plastový kryt 50 x 25 Predbežne zmontovaný plastový kryt 25 x 15		2	90031
Plastikstopfen 25 x 15 vormontiert Plastic plug 25 x 15 premounted Bouchon plastique 25 x15 pré-monté Tappo di plastica 25 x 15 premontato	Plastic dop 25 x 15 vooraf gemonteerd Předběžně smontovaný plastový kryt 25 x 15 Predbežne zmontovaný plastový kryt 25 x 15		4	90196
Blech Plate Plaque Lamiera	Plaat Plech Plech		1	90525
Rändelmutter M8 Knurled nut Ecrou moleté M8 Dado zigrinato M8	Wartelmoer M8 Ryhovaná matice M8 Ryhovaná matica M8		2	90081
Radstopper Wheel Stoppers Stoppeurs pour les roues Fermo ruota della bicicletta	Wielstopper zarážky kol zarážky kolies		4	90390
Schraube M16 x 1,5 x 130 Screw M16 x 1,5 x 130 Vis M16 x 1,5 x 130 Vite M16 x 1,5 x 130	Schroef M16 x1,5x130 Šroub M16 x 1,5x 130 Skrutka M16x 1,5x130		1	90184
Innen-Sechskantschraube M10 x 70; vormontiert Inner hexagonal screw M10 x 70; premounted Vis à six pans creux M10 x 70; pré-monté Vite esagonale cava M10 x 70; premontato	Inbusschroef M10 x 70; vooraf gemonteerd Inbusový šroub M10 x 70; smontovaný Vnúťorná skrutka so šesťhrannou hlavou M10 x 70; zmontovaný		2	90030
Schraube M8 x 50 Screw M8 x 50 Vis M8 x 50 Vite M8 x 50	Schroef M8 x 50 Šroub M8 x 50 Skrutka M8 x 50		4	90172

D - Bezeichnung ENG - Designation FR - Désignation I - Designazione	NL - Benaming CZ - Název SK - Názov		X	N°
Innen-Sechskantschraube M6 x 30 Inner hexagonal screw M6 x 30 Vis à six pans creux M6 x 30 Vite esagonale cava M6 x 30	Inbusschroef M6 x 30 Inbusový šroub M6 x 30 Vnútorná skrutka so šesťhrannou hlavou M6 x 30		2	90549
Schloss Schraube M8 x 60 Lock screw M8 x 60 Vis à tête ronde M8 x 60 Vite di serraggio M8 x 60	Slot schroef M8 x 60 Šroub zámku M8 x 60 Skrutka zámku M8 x 60		2	90364
Endkappe vormontiert End cap, premounted Embout prémonté Cappa terminale premontata	Einddop vooraf gemonteerd Koncový uzávěr smontovaný Koncový uzávěr zmontovaný		4	90530
Mutter M10 selbstsichernd Nut M 10, self-locking Ecrou M10 autobloquant Dado autobloccante M10	Moer M10 zelfremmend Samojistící matice M10 Samopoistná matica M10		2	90320
Mutter M8 selbst sichernd Nut M8, self-locking Ecrou M8 autobloquant Dado autobloccante M8	Moer M8 zelfremmend Samojistící matice M8 Samopoistná matica M8		4	90255
Mutter M6 selbst sichernd Nut M6, self-locking Ecrou M6 autobloquant Dado autobloccante M6	Moer M6 zelfremmend Samojistící matice M6 Samopoistná matica M6		10	90253
Mutter M5 vormontiert Nut M5, self-locking Ecrou M5 prémonté Dado M5 premontato	Moer M5 vooraf gemonteerd matice M5; Předběžně smontovaná matica M5; Predbežne		4	90250
U-Scheibe 10 mm; vormontiert Washer 10 mm; premounted Rondelle 10 mm; prémonté Rondella 10 mm; premontata	Sluitring 10 mm; vooraf gemonteerd Předběžně smontovaná podložka 10 mm Predbežne zmontovaná podložka 10 mm		4	90321
U-Scheibe 8 mm Washer 8 mm Rondelle 8 mm Rondella 8 mm	Sluitring 8 mm Kotouč 8 mm Podložka 8 mm		10	90252
U-Scheibe 6 mm washer 6 mm Rondelle 6 mm Rondella 6 mm	Sluitring 6 mm Kotouč 6 mm Podložka 6 mm		10	90251

D - Bezeichnung ENG - Designation FR - Désignation I - Designazione	NL - Benaming CZ - Název SK - Názov		X	N°
U-Scheibe 5 mm; 6 x vormontiert washer 5 mm; 6 x premounted Rondelle 5 mm; 6 x prémontée Rondella 5 mm; 6 x premontata	Sluitring 5 mm; 6 x vooraf gemonteerd kotouč 5 mm; 6 x Předběžně smontovaná podložka 5 mm; 6 x Predbežne zmontovaná		6	90254
Schloss Schraube M6x 20 Lock screw M6 x 20 Vis à tête ronde M6 x 20 Vite di serraggio M6 x 20	Slot schroef M6 x 20 Šroub zámku M6x 20 Skrutka zámku M6 x 20		4	90551
Schloss Schraube M6x 40 Lock screw M6 x 40 Vis à tête ronde M6 x 40 Vite di serraggio M6 x 40	Slot schroef M6x 40 Šroub zámku M6 x 40 Skrutka zámku M6 x 40		4	90552
Schraube M5 x 12 vormontiert Screw M5 x 12 premounted Vis M5 x 12 prémontée Vite M5 x 12 premontata	Schroef M5 x 12 vooraf gemonteerd Předběžně smontovaný šroub M5 x 12 Predbežne zmontovaná skrutka M5 x 12		2	90336
Kugel + Handgriff vormontiert Ball + handle premounted Boule et poignée prémontées Sfera e impugnatura premontata	Kogel + handgreep vooraf gemonteerd Hlavice + předběžně smontovaná rukojeť Hlavica + predbežne zmontovaná rukoväť		1	90339
Spannhülse 3 x 20 mm vormontiert Clamp sleeve 3 x 20 mm, premounted Douille de serrage 3 x 20 mm, prémontées Boccola di serraggio 3 x 20 mm premontata	Spanhuls 3 x 20 mm, vooraf gemonteerd upínací pouzdro 3 x 20 mm, smontované upínací pouzdro 3 x 20 mm, zmontované		2	90033
Druckfeder 24 x 1, vormontiert Pressure spring 24 x 1, premounted Ressort de compression 24 x 1 prémontées Molla di compressione 24 x 1, premontata	Drukveer 24 x 1, vooraf gemonteerd smontovaná tažná pružina 24 x 1, zmontované pružiny 24 x 1,		2	90034
Sicherungsbolzen vormontiert Securing bolt, premounted Boulon de sécurité prémonté Perno di sicurezza premontato	Veiligheidsbout vooraf gemonteerd Předběžně smontované pojistné kolíky Predbežne zmontované zaistovacie kolíky		1	90035

D - Bezeichnung ENG - Designation FR - Désignation I - Designazione	NL - Benaming CZ - Název SK - Názov		X	N°
Sicherungsbolzen vormontiert Securing bolt, premounted Boulon de sécurité prémonté Perno di sicurezza premontato	Veiligheidsbout vooraf gemonteerd Předběžně smontované pojistné kolíky Predbežne zmontované zaist'ovacie kolíky		1	90341
Kabelbinder Cable tie Serre-câbles Fascetta serracavo	Kabelbinder Kabelové spojky Káblové spojky		6	90274
Rahmenhalter kurz Frame holder, short Fixe-cadre, exécution courte Supporto telaio corto	Framehouder kort Krátký držák rámu Krátky držiak rámov		1	11230
Rahmenhalter lang Frame holder, long Fixe-cadre, exécution longue Supporto telaio lungo	Framehouder lang Dlouhý držák rámu Dlhý držiak rámov		1	11231
Sicherheitsgurt Safety belt Sangle de sécurité Cinghia di sicurezza	Veiligheidsgordel Bezpečnostní pás Bezpečnostný pás		1	90224
Federring 8 mm Spring washer 8 mm Bague à ressort 8 mm Anillo elástico 8 mm	Veerring 8 mm Pružinová podložka 8 mm Pružná podložka 8 mm		4	90553
Montageschlüssel Assembly key Clé de montage Chiave di montaggio	Montagesleutel Montážní klíče Montážne kľúče		1	90178
Kunststoffscheibe 32 x 10,5 x 5; vormontiert Plastic washer 32 x 10,5 x 5; premounted Disque plastique 32 x 10,5 x 5; prémonté Disco di plastica 32 x 10,5 x 5; premontato	Kunststof schijf 32 x 10,5 x 5; vooraf gemonteerd Plastová podložka 32 x 10,5 x 5; smontované Plastová podložka 32 x 10,5 x 5; zmontované		2	90036
Rändelschraube M6 x 12 Knurled screw M6 x 12 Vis moletée M6 x 12 Vite zigrinata M6 x 12	Wartelschroef M6 x 12 Šroub s rýhovanou hlavou M6 x 12 Skrutka s ryhovanou hlavou M6 x 12		2	90209

D - Bezeichnung ENG - Designation FR - Désignation I - Designazione	NL - Benaming CZ - Název SK - Názov		X	N°
Lampenträger rechts, vormontiert Lamp holder, right, premounted Portefeu de droite, prémonté Portalampada montato a destra	Lampendrager rechts vooraf gem. Nosič lampy pravý, předmontovaný Nosič lampy pravý, predmontovaný		1	90532
Lampenträger links vormontiert Lamp holder, left, premounted Porte-feu de gauche, prémonté Portalampada montato a sinistra	Lampendrager links vooraf gemonteerd Nosič lampy levý předmontovaný Nosič lampy levý, predmontovaný		1	90533
Rückleuchte links komplett Reverse light, left, complete Feu arrière de gauche, complet Fanale posteriore sinistro compl.	Achterlicht links compleet Kompletní levé světlo zpětného chodu Kompletné ľavé svetlo zpětného chodu		1	11503
Rücklichtglas links Rear light glass, left, complete Verre de feu arrière de gauche, complet Fanalino posteriore sinistro, compl.	Achterlichtglas, links, compleet Kompletní levé sklo světla zpětného chodu Kompletné ľavé sklo svetla spätného chodu		1	11501
Rückleuchte rechts, komplett Reverse light, right, complete Feu arrière de droite, complet Fanale posteriore destro completo	Achterlicht rechts, compleet Kompletní pravé světlo zpětného chodu Kompletné pravé svetlo zpětného chodu		1	11502
Rücklichtglas rechts Rear light glass, right Verre de feu arrière, à droite Vetro della luce posteriore, destra	Achterlichtglas rechts Sklo pravého zadního světla Sklo pravého zadného svetla		1	11500
Lampensatz mit Kabel Lamp complete with cable Lampe complète avec le câble Lampada completa con cavo	Lamp volledig met kabel Lampy set s kabelu Lampy set s kábel		1	11504

EAL GmbH, Otto-Hausmann Ring 107, D-42115 Wuppertal

© EAL GmbH, 11439, Ma15